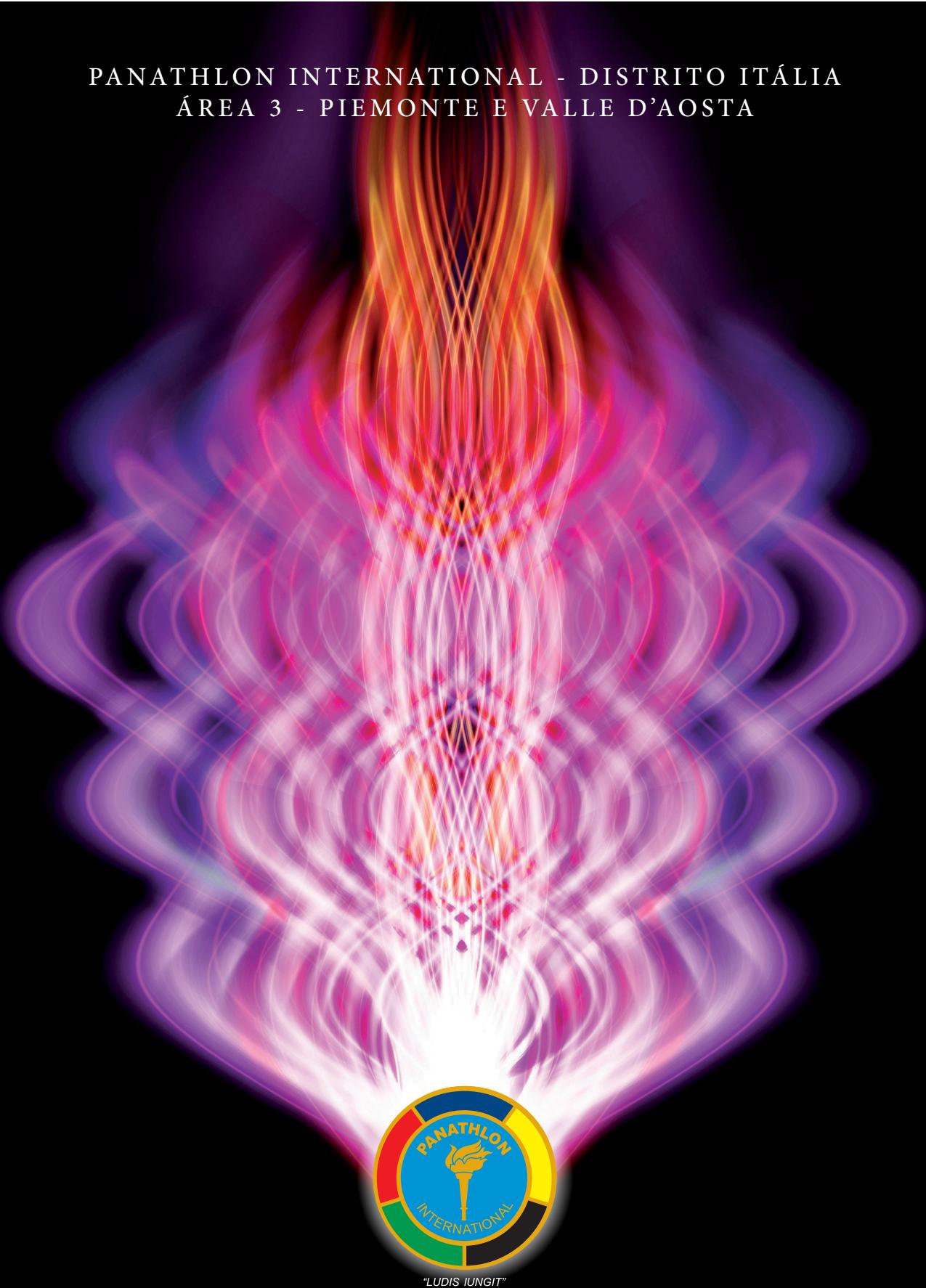


PANATHLON INTERNATIONAL - DISTRITO ITÁLIA  
ÁREA 3 - PIEMONTE E VALLE D'AOSTA



# A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos

*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*

Professora Adriana Balzarini



Essa apresentação vem evidenciar a fatiga, a contância, a paixão, o empenho e também a rebeldia nos confrontos das regras que as mulheres combateram e venceram.

Por muito tempo a mídia transmitiu imagens da relação entre os sexos no mundo esportivo com uma marcante ideologia tendendo a reforçar a estratificação social baseada nos gêneros. Também depois da segunda guerra, a atividade física e esportiva era considerada inimiga da feminilidade, também aos olhos da maior parte dos ocidentais.

As atletas eram retratadas como um desvio da feminilidade, uma virilização anômala ao ponto de criar-se dúvidas sobre sua orientação sexual.

Nos clubes e nas estruturas esportivas por muito tempo foi cultivado um certo sexismo.

Somente depois da segunda guerra mundial, ou seja, no século XX, ocorre uma crescente “feminização” do esporte, uma maior participação dos esportes reservados somente aos homens a fim de desenvolver o esporte feminino inclusive a nível olímpico, o que determina o desenvolvimento da atividade esportiva e sinaliza um importante marco da emancipação feminina. A história do esporte foi por muito tempo caracterizada por uma predominância masculina e o campo das atividades esportivas é até hoje marcado por profundas diferenças de gênero: os homens participam mais que as mulheres da prática esportiva e ao mesmo tempo os esportes masculinos são mais relevantes seja economicamente, seja culturalmente.

As fotos, os sorrisos, os gritos de glória, as exaltações exibidas por essas mulheres são uma extraordinária demonstração da tenacidade e da resistência à fadiga que as mulheres sofreram para alcançar a vitória. A argumentação da qual os esportes são um terreno naturalmente masculino, devido às suas características físicas, é ainda amplamente compartilhada em nossa sociedade. A diferença entre o envolvimento masculino e feminino no esporte se equiparava à diferença original e natural entre homens e mulheres: estas fracas e submissas e esses competitivos e másculos.

Foi demonstrada de maneira determinante que essas diferenças foram construídas socialmente e que a discriminação a qual as mulheres vieram sofrendo também na esfera esportiva era uma opressão que elas contestaram e conquistaram com sacrifício e com suas vitórias.



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*





*Esta exposición tiene como objetivo destacar el trabajo duro, la perseverancia, la pasión, el compromiso e incluso la rebelión contra las normas sobre las cuales han luchado y ganado las mujeres.*

*Durante mucho tiempo, la prensa ha transmitido imágenes de la relación entre hombres y mujeres en el mundo del deporte con una fuerte ideología que tiende a reforzar la estratificación social basada en el género. Incluso hasta después de la Segunda Guerra Mundial, de hecho, la actividad física y el deporte era considerado un enemigo de la feminilidad, y esto incluso a los ojos de la mayoría de los occidentales.*

*Las mujeres atletas que parecían ser una desviación de la feminilidad, una virilización anormal suficiente para cuestionar la exactitud de su orientación sexual.*

*En los clubes, en las instalaciones deportivas, se ha largamente cultivado un cierto sexism.*

*Sólo después de la Segunda Guerra Mundial y luego en el siglo XX se ha producido una creciente "feminización" del deporte, el aumento de la participación también a los deportes reservados a los hombres, hasta el desarrollo de los deportes femeninos, incluso a nivel olímpico que determinará el desarrollo de actividades deportivas y marcará una señal importante de la emancipación de las mujeres.*

*La historia del deporte siempre se ha caracterizado por una marcada predominancia masculina y el campo de las actividades deportivas se destaca todavía por profundas diferencias de género: los hombres participan más de las mujeres al deporte y al mismo tiempo los deportes masculinos son más significativo, tanto a nivel económico como a nivel cultural.*

*Las fotos, la sonrisa, el llanto de alegría, el entusiasmo mostrado por estas mujeres es una extraordinaria demostración de la tenacidad y la resistencia a las dificultades que las mujeres han sufrido por llegar a la victoria. El argumento de que el deporte es principalmente masculino por su característica física sigue siendo ampliamente aceptado en nuestra sociedad. Las diferencias entre la participación masculina y femenina en el deporte se justificaban por las diferencias naturales entre hombres y mujeres: mujeres débiles y sumisas, y los hombres, fuertes y competitivos.*

*Fue decisivo demostrar que las diferencias están socialmente construidas y que la discriminación en el deporte y en el ocio sufrida por las mujeres ha sido una opresión que han desafiado y derrotado con sacrificio.*

**Obis**

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos







# “... unos Juegos Olímpicos femeninos no serían prácticos, interesantes, estéticos y adecuados! ”

*Pierre De Coubertin*

**1896 en Atenas.**

Primeros Juegos Olímpicos modernos, organizados por el Baron Pierre de Coubertin nació el Comité Olímpico Internacional (COI).

**1900 Exposición Universal de París.**

**1904 en St. Louis.**

**1908 en Londres.**

Se construyó el primer estadio capaz de albergar 100.000 espectadores.

**1912 en Estocolmo.**

Aparecen las mujeres, incluidas únicamente en pruebas de natación.

La edición de **1916** se canceló debido a la primera guerra mundial.

**1920 en Amberes.** Las 29 naciones participantes demuestran el papel fundamental del deporte en las relaciones internacionales.

**1924 en París.** En el mismo año se organizan, por primera vez, los Juegos Olímpicos de Invierno.

**1928 en Ámsterdam.** A los atletas Italianos se impone utilizar el “saludo romano” por el régimen.

**1932, de nuevo en los Estados Unidos, en Los Ángeles.** Esta vez la organización es excelente y el eco de los medios de comunicación es sensacional.

**1936, en la Alemania de Hitler, en Berlín.** Para la propaganda nazi la escenografía grandiosa tendría que demostrar al mundo la superioridad de la raza aria, pero Jesse Owens, negro estadounidense, ganó 4 medallas de oro.

**1940 y 1944** los Juegos Olímpicos se suspendieron de nuevo por la segunda Guerra Mundial.

**1948 en Londres** de nuevo. Se excluyeron los atletas alemanes y japoneses. En esta edición se afirma Francina Elsje Koen (Blankers Koen), casada y madre de dos hijos, gana 4 medallas de oro.

**1952 en Helsinki.** A la altura de la “Guerra Fría” estadounidenses y soviéticos compiten, y todas las medallas adquieren una importancia política que va mucho más allá del deporte.

**1956 en Melbourne.** Las tensiones internacionales a consecuencia de la invasión de Hungría por los soviéticos y por la acción franco-británica sobre el Canal de Suez, lleva a la no participación de los Juegos Olímpicos de diferentes naciones.

**1960 en Roma.** El italiano Livio Berruti ganó la medalla de oro en los 200 metros, se confirma como boxeador el estadounidense Cassius Clay, el gigante negro y el maratón lo gana un etíope, Abebe Bikila, corriendo descalzo.

**1964 en Tokio.**

Para Japón, es una oportunidad para mostrar al mundo el más alto nivel de eficiencia de la organización.

**1968 en la Ciudad de México,** una metrópolis que se encuentra en 2.275 metros sobre el nivel del mar. Las especiales condiciones climáticas favorecen las carreras de velocidad y penalizan las carreras de resistencia.

**1972 en Mónaco de Baviera.** Se lleva a cabo el trágico ataque de los terroristas palestinos de Septiembre Negro que atacan el edificio de la delegación israelí, matando a todos los rehenes antes de ser eliminado a su vez.

**1976 en Montreal.**

Boicot de los países africanos para protestar contra el racismo. Sale en primer plano la joven gimnasta rumana Nadia Comaneci.

**1980 en Moscú.** La Unión Soviética invade el Afganistán, y por protesta los EE.UU., Canadá y Alemania Occidental no participan en los Juegos. Mennea gana los 200 metros, 10.000 metros Cova, Damilano la marcha 20 kilómetros y Sara Simeoni la competición de salto de altura.

Juegos Olímpicos de **1984** regresan a **Los Ángeles**.

Esta vez, son los países de Europa del Este a no tomar parte en los Juegos: la razón es la invasión estadounidense de la isla de Granada.

**1988 en Seúl.**

Participan de nuevo todas las naciones. Entre los velocistas destaca la estadounidense Florence Griffith Joyner que va a ganar todas las carreras, moriría a los 40 años probablemente por las sustancias ilegales y peligrosas que había tomado para lograr estos objetivos.

**1992 Barcelona.**

Es la primera Olimpiada que tiene lugar después de la caída del muro de Berlín. Desapareció la URSS. Estonia, Letonia y Lituania se presentan como estados soberanos.

Las dos Alemanias se unificaron en un único representante.

**De 1996 en Atlanta.**

El patrocinador principal del evento es Coca-Cola.

**2000 en Sydney.**

Como se recordará, como los Juegos Olímpicos mejor organizados de la era moderna.

**2004 en Atenas.**

Finalmente, después de 108 años, los Juegos Olímpicos vuelven a su primer hogar. Participan 201 naciones.

**2008 en Beijing.**

**2012 en Londres.**

“... La élite de nuestro deporte es Mujer, tomamos nota felizmente de esta revolución!”

*Candido Cannavò*

*Ibis*

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos





# Nike - “Vittoria” - Mulher por excelência

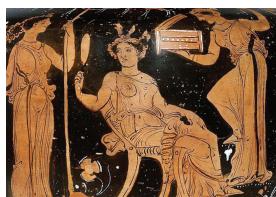
Nike - “Victoria” - la mujer por excelencia



Autor/Autora: Adelmo Bazzani - Imagem: M. C. Gómez Torre - www.magnifica.e

## Mulheres de Atenas – Mulheres de Esparta

Mujeres Atenienses – Mujeres de Esparta



### As mulheres de Atenas

Passaram a vida em casa, eram submissas  
aos homens e saiam apenas para festas religiosas  
Eram excluídas da educação.

*Las mujeres de Atenas*

*Pasaron su vida en el hogar, fueron sometidas a los hombres saliendo sólo para las fiestas religiosas.  
También fueron excluidas de la educación intelectual y física.*

### As mulheres de Esparta

Eram mais livres, as filhas de cidadões potentes  
e ricos podiam praticar esporte.

As vezes praticavam em ginásio tambem com os homens.



*Las mujeres de Esparta*

*eran más libres, las hijas de los ciudadanos poderosos y ricos  
podían practicar gimnasia, correr, la jabalina y lucha libre.*

*Algunas veces hasta hacian ejercicio en el gimnasio con los hombres.*



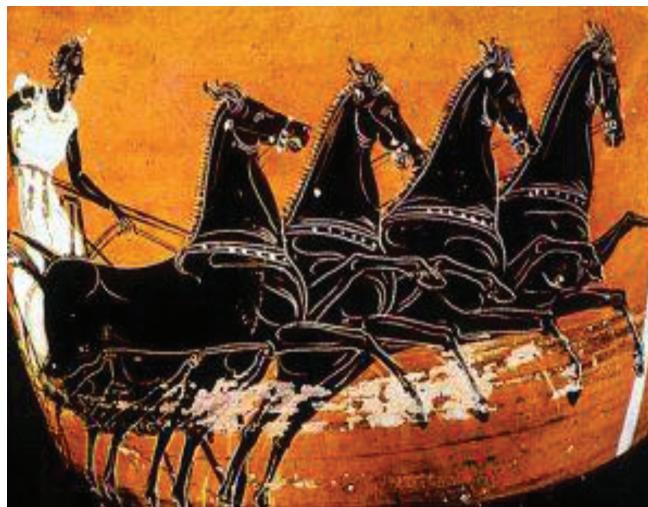
2

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# Mulheres gregas com senso de competição

*Las mujeres griegas con un sentido competitivo*



Algunos testigos informan que Kyniska en el 396 a.C. Fue considerada como la primera mujer ganadora. De origen espartana ganó la carrera del carro como dueña de los caballos.

Autor/Autora: Adriana Bazzani | Imagen: M. C. Gutiérrez | Texto: www.magnifica.e

Algumas testemunhas recontaram que **KynisKa** no 396 a.C.

foi considerada como a primeira mulher a vencer.

Era de origem espartana e venceu a corrida de carroça como proprietaria de cavalos.

## O relacionamento das mulheres com o esporte vem da antiguidade.

*Relación de las mujeres con el deporte en la antigüedad*

La relación de las mujeres con el deporte tiene raíces antiguas: en los mosaicos romanos que se encuentran en la hermosa Villa del Casale en Piazza Armerina, pueblo de Sicilia en la provincia de Enna, hay numerosas referencias iconográficas que representan las mujeres que participan en actividades competitivas.



El deporte femenino, en la cuenca mediterránea, se remonta por lo menos a mil años antes de Cristo. Las mujeres, sin embargo, hasta el nacimiento del deporte moderno, jugaron un papel muy limitado en el panorama deportivo mundial.

O relacionamento entre mulheres e esporte tem raízes muito antigas:

Nos mosaicos romanos que encontraram na Villa del Casale de Piazza Armerina, comuna siciliana na província de Enna, se contam numerosas referencias iconográficas que mostram mulheres a fazer atividades esportivas.

A prática esportiva feminina, no Mediterrâneo, provém de ao menos mil anos antes de Cristo.

As mulheres até o nascimento do esporte moderno, tiveram uma posição muito limitada no panorama do esporte mundial.



3

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos



# Olimpiadas modernas do verão. Viagem no mundo feminino

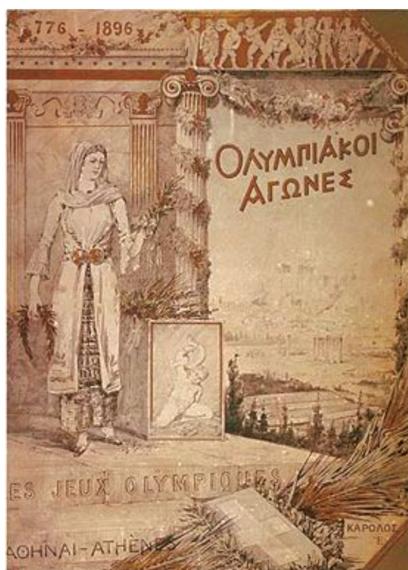
*Juegos Olímpicos modernos. Viaje en el mundo de las mujeres*

## 1896 ATENAS

Edição só para homens.  
As mulheres não participaram.

### ATENAS, 1896

*Edición sólo para hombres.  
No se permite a las mujeres de participar.*



## 2012 Londres “l’Olimpiade delle donne”

A “Olimpiada das mulheres”  
As mulheres foram 46% dos atletas presentes.

Pela primeira vez todos os países  
possuiram participantes femininas.

## LONDRES, 2012 “Los Juegos Olímpicos de la mujeres”

4,850 atletas!  
*Las mujeres representan el 46% de los atletas presentes.*

*Por primera vez todos los países participantes  
han tenido representación femenina.*



4

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



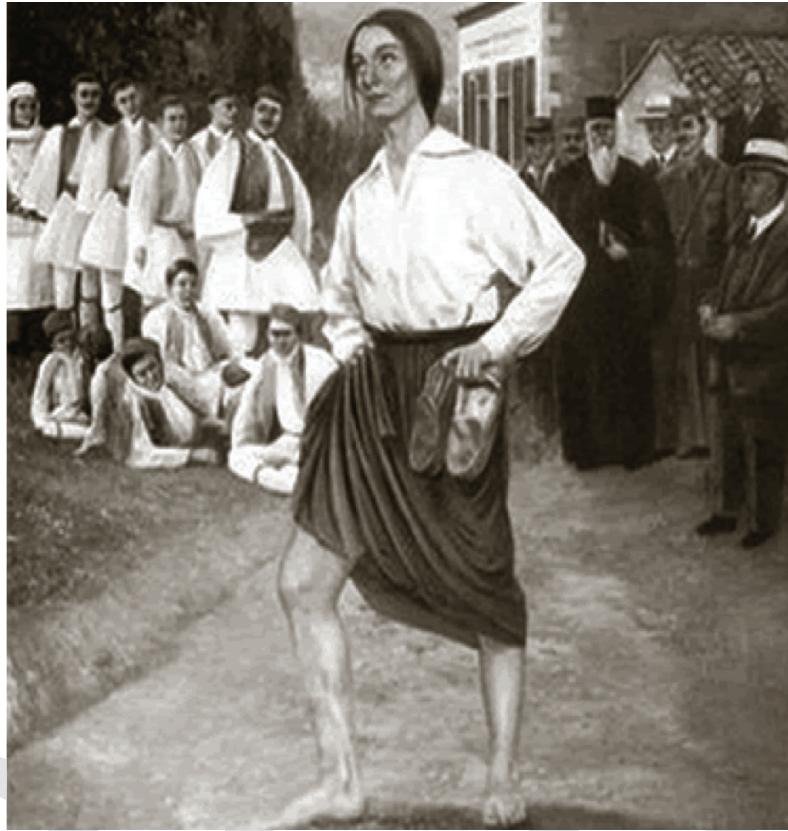
# Primeira Olimpiada Moderna

*Primeros Juegos Olímpicos modernos*

ATENAS 1896

## A atléta nunca reconhecida

*El atleta nunca reconocida*



**Stamàta Revìthi** foi uma atléta grega, impedida de participar na Maratona dos primeiros jogos olímpicos de 1896.

A mulher escolheu correr igualmente com os homens. Depois de cinco horas chegou ao final. Seu gesto exemplar abriu as portas para mulheres nas olimpiadas de 1900 em Paris.

*Stamàta Revìthi era una atleta griega, se le impidió competir en el maratón de los primeros Juegos Olímpicos de 1896.*

*La mujer decidió correr igualmente el día después de la carrera oficial reservada para los hombres. Después de 5 horas cruzó la línea de meta. Su gesto ejemplar abrió sus puertas a las mujeres en los Juegos Olímpicos de 1900 que se realizaron en París.*

## P. de Coubertin

Primeira Olimpiada moderna, organizada pelo Barão Pierre de Coubertin. Nasce o Comitê Olímpico Internacional (COI). Atenas 1896: O lema em latim é “*citius, altius, fortius*” (mais veloz, mais alto, mais forte).

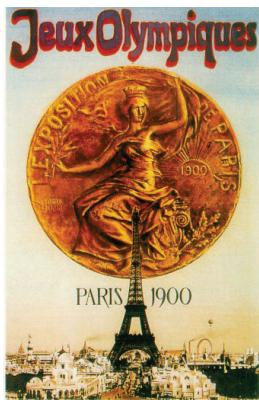
*Primeros Juegos Olímpicos modernos, organizados por Baron Pierre de Coubertin. Nace el Comité Olímpico Internacional (COI).*

*Atenas 1896: desde entonces el lema en latín es “Citius, Altius, Fortius” (más rápido, más alto, más fuerte).*



5

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# PARIGI 1900

## Charlotte Cooper

### A primeira campeã olímpica

*La primera campeona olímpica*

#### St. Louis 1904

Cidade na foz do Mississippi foi escolhida como sede para o seu comércio sendo 20% da população estrangeira.

Primeira cidade no mundo a ter um arranha-céu foi a sede ideal para o Expo e os jogos mas a organização não foi boa e ocorreram polêmicas.

*Ciudad en la desembocadura del Mississippi fue elegida como sede por sus tiendas y por tener un quinto de la población extranjera.*

*Primera ciudad en el mundo que construyó un rascacielos, fue considerado un lugar ideal para la celebración de la Expo y los Juegos Olímpicos, pero la organización no fue al altura y hubo una gran cantidad de controversias.*



Chamada “Chattie” era uma tennista alta e magra mas ao mesmo tempo potente, jogava de saia longa até o calcinhar. Venceu o torneio individual e o duplo misto com o Reginald Doherty. Venceu cinco vezes o torneio de Wimbledon e a ultima vitória a 37 anos e 282 dias (recorde não superado até o momento).

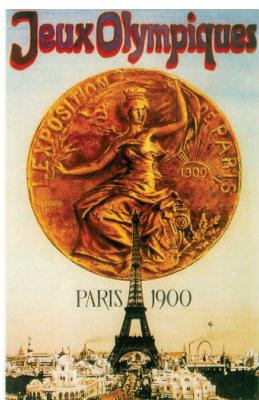
*Apodada “Chattie” era una tenista alta y delgada, pero al mismo tiempo potente, jugaba llevando una falda larga hasta los tobillos. Ganó el torneo individual y los dobles mixtos junto con Reginald Doherty.*

*También ganó Wimbledon cinco veces y la última victoria a los 37 años y 282 días marcando un récord que no ha sido batido todavía.*



6

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# PARIGI 1900

## Primeiro e único torneio de Golf. Primeira e única mulher a vencer

*El primer y único torneo de golf. La primera y única mujer ganadora*



No Expo foram organizados muitos eventos esportivos e as competições foram descriptas como “concursos internacionais de esporte”.

*En la Exposición Universal se organizaron una gran variedad de eventos deportivos y las carreras fueron descritas como “concursos internacionales de deportes y ejercicios físicos.”*

### Margaret Ives Abbott

A jogadora morreu em 1955, sem nunca saber que ganhou um título olímpico. Também as outras participantes terem vencido a prata e o bronze.

#### *Margaret Ives Abbott*

*La jugadora murió en 1955, sin saber que había ganado un título olímpico. Sólo recientemente las investigaciones históricas han permitido reconstruir los programas y los resultados de los primeros Juegos Olímpicos y asignar el título póstumo. Otras participantes no supieron nunca de haber ganado una medalla de plata o de bronce.*



7

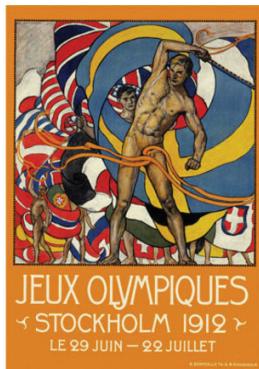
A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# ESTOCOMO 1912

## Fanny Durak Primeira competidora olímpica da natação

*Primera mujer olímpica en la natación*



Duas novidades: o pentatlo moderno (criado pelo De Coubertin) e concurso de arte olímpica. No atletismo foi inaugurado o cronometro eletrônico semiautomático. Primeira aparição das mulheres nas competições de natação foram sem o consentimento do De Coubertin porque a ele era um escândalo.

Dois novedades: el pentatlón moderno (creada por De Coubertin) y concurso de arte Olímpico. En atletismo hubo el debut de la sincronización eléctrica semi-automática. Aparecen las mujeres en la natación sin el consentimiento de De Coubertin porque las consideraba escandalosas.



## Londres 1908

Os jogos foram inicialmente designados a Roma mas, não foi possível.

A Itália não conseguiu por problemas financeiros devendo ao terremoto em Sicília e Calábria e pelos investimentos no túnel do Sempione e aqueduto da Puglia.

**Foi escolhida londres** onde se construiu o primeiro estádio poliesportivo para 100.000 pessoas.

## Londres 1908

Los Juegos fueron asignados inicialmente por De Coubertin a Roma, pero, a pesar de sus mejores esfuerzos, esto no fue posible. Italia no podía aceptar debido a emergencias financieras causadas por terremotos en Sicilia y Calabria y la inversión para el túnel de Simplon acueducto de Puglia.

Posteriormente, fue elegido Londres, donde se construyó el primer estadio capaz de albergar 100.000 espectadores y una planta con pista de atletismo en ceniza, una carril bici de madera, una piscina con trampolín y vestuarios.

Venceu os 100 metros estilo livre igualando o tempo realizado em Atenas em 1896 do campeão olímpico masculino.

A **Fanny Durak**, de nacionalidade australiana, di nazionalità australiana, foi negado a permissão de participar na competição defendendo seu país, mas ela participou pagando pela participação aos jogos.

Ganó los 100 metros estilo libre igualando el tiempo conseguido en Atenas en 1896 por el campeón Olímpico masculino.

A **Fanny Durak**, un australiana, le denegaron el permiso para competir pero siendo obstinada se rebeló pagándose los gastos para la participación en los Juegos.



8

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*

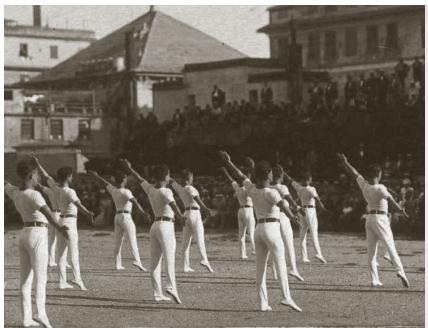


# ANTUÉRPIA 1920

## Rosetta Gagliardi

Primeira mulher italiana nas Olimpiadas

*Primera italiana en los Juegos Olímpicos*



Depois da primeira Guerra Mundial as mulheres participaram pela primeira vez de forma oficial.

Primeira mulher italiana: **Rosa Gagliardi** (tenista).

Encorajada a participar pelo Conde Carlo Alberto Bonacossa de Milão. Nessa prova olímpica chegou nas oitavas na competição individual e as quartas em dupla com **Giulia Perelli**.

*Después de la Primera Guerra Mundial, las mujeres participaron por primera vez oficialmente.*  
*Primera mujer italiana: Rosa Gagliardi (tenis).*

*Animada a participar por el Conde Carlo Alberto Bonacossa de Milán. En la prueba olímpica llegó en la segunda fase en individual y a los cuartos de final en doble con Giulia Perelli.*

Participando 29 nacionalidades, a demonstração da função fundamental do esporte nas relações internacionais. Declaração de abertura dos jogos por parte do Rei Alberto I com duas novidades: A bandeira olímpica e voo das pombas.

*La participación de 29 países demuestra el papel importante del deporte en las relaciones internacionales.*

*Declaración de los juegos de apertura por el rey Alberto I con dos novedades: la bandera olímpica izada en el asta y el vuelo de palomas.*

## 1921

### Alice Milliat

Fundou em 1921 a Federação Esportiva Feminina Internacional por defender o direito das mulheres a participar nos jogos.

*Fundó en 1921 la Federación Internacional de Deportes Femenina para contrarrestar las dificultades a las cuales se enfrentan las mujeres para acceder a la competición deportiva oponiendo a la única función de criadas junto a los atletas durante la coronación de los ganadores.*



9

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# AMSTERDAM 1928

## Primeira medalha olímpica feminina para Itália

*Primera Medalla olímpica femenina para Italia*



Medalla de plata en la competición en equipo de gimnasia. Partenecían todas a la "Ginnastica Pavese": Bianca Ambrosetti, Lavinia Gianoni, Luigina Giavotti, Virginia Giorgi, Germana Malabarba and Clara Marangoni.

Medalha de prata ao time de ginástica artística.  
Do time, da "Ginnastica Pavese", faziam parte **Bianca Ambrosetti, Lavinia Gianoni, Luigina Giavotti, Virginia Giorgi, Germana Malabarba e Clara Marangoni**.

## As mulheres participaram pela primeira vez a uma prova de atletismo

*Las mujeres participan por primera vez a las pruebas de atletismo*



Betty Robinson: los periodistas de la época la llamaron despectivamente "atletessa" ganó haciendo el tiempo de 12.2 "en los 100 metros.

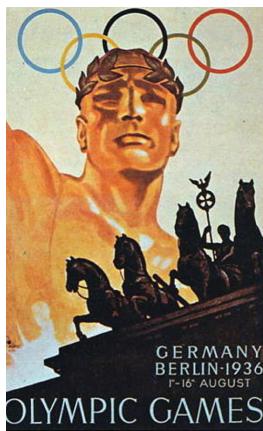
En 1936 volvió a ganar el oro en el relé, a pesar de que había sufrido un accidente grave que no le permitía de salir desde la parrilla de salida.

**Betty Robinson:** definida de modo pejorativo pelos jornalistas como "atletessa" ganhou com o tempo de 12.2" nos 100 metros. Em 1936 venceu o ouro outra vez no quarteto, também ocorreu um incidente que não a permitia sair usando o bloco de partida.



10

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# BERLIN 1936

## Trebisonda Valla “Ondina”

### Primeiro ouro olímpico italiano

*El primer oro olímpico italiano*



**Ondina Valla** tornou-se querida pelo público italiano e pela propaganda fascista servindo como exemplo dos jovens italianos. Cancelou-se o modelo tradicional da popularidade exclusivamente masculina e no ano seguinte ganhou a medalha ao valor esportivo.

*Ondina Valla, llamada “Ondina”, se convirtió en la favorita del público italiano y la propaganda fascista la eligió como ejemplo para los jóvenes italianos.*

*Se rompió en Italia, finalmente, el esquema de la popularidad del régimen vinculado al modelo masculino y al año siguiente le fue reconocida la medalla al valor deportivo y un cheque de cinco mil liras, además de la posibilidad de tener una fotografía con la reina Elena.*

## Excluída a participação em Berlin porque era judia

*Excluida de los Juegos en Berlín por ser judía*



**Gretel Bergman**, judia, é uma atleta alemã de atletismo mas na Alemanha nazista, foi substituída poucos dias antes dos jogos por uma outra atleta que depois se descobriu ser um homem. “... se tivesse ganhado seria um insulto a ideologia alemã. Como pode uma judia ser tão boa para vencer as olimpíadas?”.

*Gretel Bergman, judía, es atleta alemana para el atletismo, pero en la Alemania nazi, a pesar de tener que demostrar al mundo que ser tolerantes, fue sustituida unos pocos días antes de los Juegos con otra atleta que más tarde resulta ser una hombre. “... si hubiera ganado, hubiera sido un insulto a la ideología alemana. ¿ Cómo puede un judío suficientemente bueno para ganar los Juegos Olímpicos? ”.*



11



# LONDRES 1948

## Francina Elsje Blankers “mamma volante”

**“Mamá Volante”**



Ganó cuatro títulos olímpicos en atletismo, aunque podría obtener seis: algunas carreras se superpusieron. A día de hoy ninguna mujer ha logrado tal empresa.



Conquistou quatro títulos olímpicos em atletismo.

Também hoje nenhuma mulher conseguiu o mesmo feito.

## Audrey Patterson e Alice Coachman Primeiras medalhas por mulheres de cor

*primeras medallas de mujeres afroamericanas*

**Audrey Patterson,**  
na foto junto ao Presidente Truman, ganha a medalha de bronze nos 200 metros.

*Audrey Patterson,  
en la foto con el presidente Truman, después de haber ganado una medalla de bronce en los 200 metros.*



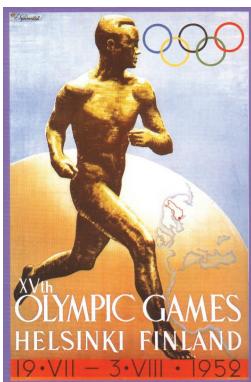
**Alice Coachman,**  
conquista a medalha de ouro no salto.

*Alice Coachman,  
logra la medalla de oro en salto de altura.*



**12**

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# HELSINQUE 1952



Dana Zatopkova ganó la medalla de oro en el jabalina en el mismo día en que su marido Emil Zatopek en la carrera de 5.000 metros ganó el oro.

El marido ganó, en los mismos Juegos Olímpicos, dos medallas de oro en los 10.000 metros y en el maratón demostrando que "ser un pareja bien emparejada conduce a resultados sorprendentes"!

## La pareja más famosa en el mundo deportivo

**Dana Zatopkova** vence a medalha de ouro no arremeso de lança no mesmo dia em que o marido **Emil Zatopek** ganha os 5000 metros.

O marido venceu, na mesma olimpiada, outras duas medalhas de ouro, 10000 metros e na maratona.



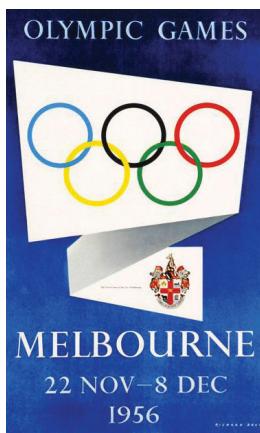
### Irene Camber

Foi a primeira italiana a conquistar um ouro em uma competição de esgrima: o florete.

#### *Irene Camber*

*Fue la primera italiana en ganar el oro en una competición de esgrima: el florete.*

13



# MELBOURNE 1956

**O amor permite o impossível  
chegando perto a um incidente diplomático**

*El amor permite lo imposible rasentando el incidente diplomático*



Por uma vez o amor ganhou entre um americano e uma checoslovaca ao limite da guerra fria: chegou perto de um incidente diplomático, mas que ao final o amor venceu e **Olga Fikotova** venceu o ouro no lançamento de disco e **Harold Connolly**, seu futuro marido, ganhou o lançamento de martelo.

*Por una vez junto con los resultados deportivos se hizo realidad una "historia de amor" entre un americano y una checa, un amor nacido en tensos días, el límite de la Guerra Fría.  
Se rasentó el incidente diplomático, pero al final el amor ganó y los dos atletas se casaron a pesar de las dificultades impuestas por los líderes checoslovacos. Olga Fikotova ganó el oro en el disco y lo hizo Harold Connolly, lanzador de martillo, su futuro esposo.*



14

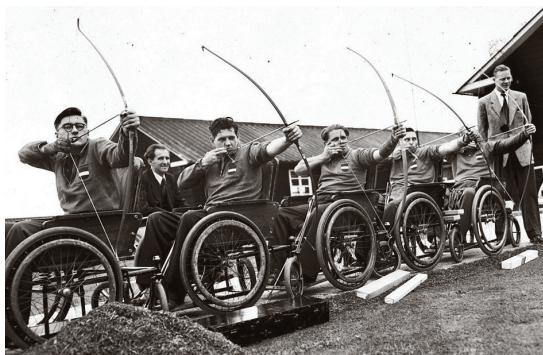
A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# ROMA 1960

## Primeira Paraolímpiada

*Primeros Juegos Paralímpicos*



### SE RECONHECE O DIREITO AO ESPORTE TAMBÉM AS PESSOAS DISABILITADAS

Três italianas muitas medalhas **Maria Scutti**

**Anna Maria Toso**

**Anna Maria Galimberti**

As atletas eram alojadas na vila olímpica mesmo que não fosse adequado a elas. Os soldados do exército italiano ajudaram com os deslocamentos.

**SE RECONOCE EL  
DERECHO AL DEPORTE  
A LAS PERSONAS  
CON DISCAPACIDAD**

Tres italianas muchas medallas **Maria Scutti, Anna Maria Toso, Anna Maria Galimberti**

Las atletas fueron alojados en la Villa Olímpica, aunque no fuera apropiado para sus necesidades. Los soldados del ejército italiano se hicieron cargo de su dificultad de desplazamiento.



**15**

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# CIDADE DO MÉXICO 1968

## Věra Čáslavská

### A “Libelula loira” corajosa

*La valiente “libélula rubia”*



A ginasta tcheca, ao subir ao podio com a atleta Larisa Petrik se recusou a olhar para a bandeira da União Soviética e de escutar o hino em forma de protesto.

Por consequencia ela ficou impossibilitada de viajar por 12 anos e se afastou dos jogos. Na olimpiada ganhou quatro ouros e duas pratas. Em Cidade do México no dia 26 de outubro de 1968, se casou com **Joseph Odlozil** (medalha de prata nos 1.500 metros em Tokio em 1964). A cerimonia foi celebrada na catedral da capital mexicana, e a viagem de lua de mel foi na Itália em Capri. É a ginasta mais condecorada da historia com sete ouros e quatro pratas.



*La gimnasta Checa, encontrándose en el escalón más alto del podio con la soviética Larisa Petrik después de la gara en ejercicio de suelo, se negó a mirar la bandera de la URSS y a escuchar el himno, con la cabeza inclinada en señal de protesta después de la invasión soviética de Checoslovaquia. Este gesto le va a costar un retiro forzado de las carreras y la prohibición de viajar durante 12 años. En las Olimpiadas ganó cuatro medallas de oro y dos de plata.*

*Sólo el 26 de octubre de 1968, en Ciudad de México, se casó con Joseph Odlozil (plata en los 1.500 metros planos en Tokio en 1964).*

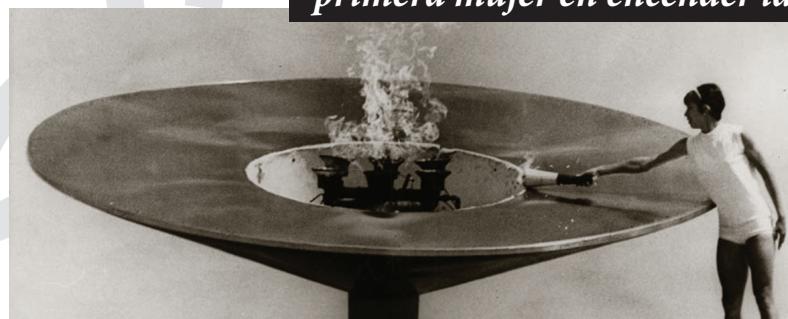
*La impresionante ceremonia se celebró en la catedral de la capital mexicana, la recepción se celebró en la Villa Olímpica y más tarde la luna de miel se efectuó en Italia en Capri. Es la gimnasta checa más condecorada en la historia con siete medallas de oro y cuatro de plata, fue nombrada “libélula rubia” por ser la última gimnasta atractiva antes de la llegada de las niñas prodigo.*



## Enriqueta Basilio de Sotelo

### Primeira mulher a acender a tocha olímpica

*primera mujer en encender la antorcha olímpica*



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



**MONACO  
1972**



# MUNIQUE 1972

## Ulrike Meyfarth

**Venceu dois ouros olímpicos, como atleta mais jovem em 1972 e mais velha em 1984**

*Ganó dos medallas de oro olímpicas, como atleta más joven en 1972 y más mayor en 1984*



*Se hizo famosa porque ganó en el salto de altura (Mónaco, 1972) como atleta más joven y 12 años después (Los Ángeles, 1984) como atleta más anciana a volver a ganar la misma medalla.*



Tornou-se famosa porque ganhou no salto (Munique, 1972) como atleta mais jovem e 12 anos depois (Los Angeles, 1984) como atleta mais velha.

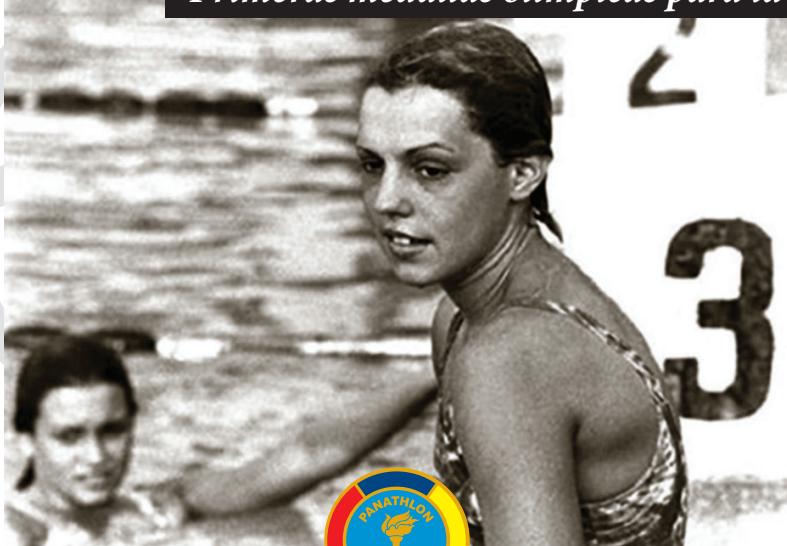
## Novella Calligaris

### Primeiras medalhas olímpicas na natação italiana

*Primeras medallas olímpicas para la natación italiana*

Foi a primeira nadadora a conquistar medalhas olímpicas na natação em Munique 1972.

Nenhum atleta, homem ou mulher, ganhou antes uma medalha pela Itália em natação.



*Fue la primera nadadora en ganar medallas olímpicas en natación en los Juegos de 1972 en Mónaco.*

*Ninguna atleta antes, hombre o mujer, había ganado una medalla para Italia en la natación en los Juegos Olímpicos.*

**17**



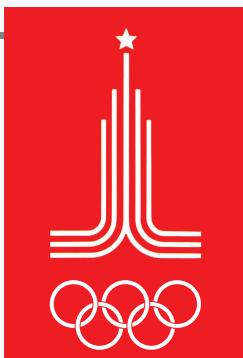
Montréal 1976



# MONTREAL 1976

## Nadia Comaneci Uma das maiores atletas do século XX

*La atleta entre las más grandes del siglo XX*



# MOSCA 1980

## Sara Simeoni Campeã 2 metros sobre o ceú

*Campeona 2 metros sobre el cielo*



Primeira do mundo com o recorde de 2,01 metros (persistindo por 29 anos na Itália) e medalista de ouro na olimpiada de Moscou em 1980. Foi a primeira a usar o estilo Fosbury.

Além do ouro conquistou duas medalhas de prata: Montreal 1976 e Los Angeles 1984.

*“Não consegui no salto mais lindo, foi excluída do esporte depois de terminar-lo... Eu não estava a encontrar glória e honra”.*

Poseedora del récord mundial de 2,01 metros (resistió en Italia 29 años) y medalla de oro olímpica en los Juegos Olímpicos de Moscú en 1980. Fue la primera en adoptar el Fosbury Flop.

Además del oro ganó dos medallas de plata: una en Montreal en 1976 (la primera Olimpiada de Moscú) y la siguiente en Los Ángeles en 1984. “No he conseguido el salto más bello, marginada del deporte después de haberlo dejado... sin embargo no buscaba gloria y honor”



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# LOS ANGELES 1984

## Nawal El Moutawakel

**Primeira mulher africana islâmica  
a conquistar a medalha de ouro**

*Primera mujer africana Islámica en ganar la medalla de oro*



## Neroli Fairhall

**Primeira atleta paraplegica a participar das olimpiadas**

*Primera atleta parapléjica que toma parte a los Juegos Olímpicos.*

A neozelandesa que se classificou no 34º lugar, mesmo sem ganhar uma medalha, entrou para a história por ser a primeira paraplegica. Neroli Fairhall iniciou a praticar tiro com arco depois de tornar-se paraplegica.

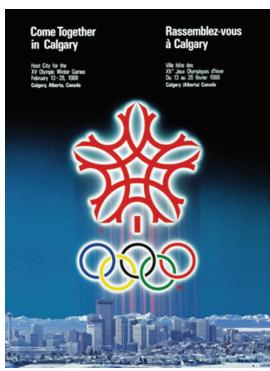


*La neozelandés que terminó 34a, a pesar de no haber ganado una medalla, pasó a la historia porque ningún atleta parapléjico había competido en una competición olímpica hasta entonces. Neroli Fairhall comenzó a practicar tiro con arco después de haber sido paralizada tras un accidente de motocicleta.*



19

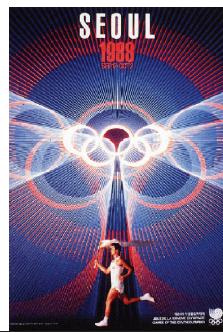
A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# SEUL-CALGARY 1988

## Cristina Luding-Rothenburger

### A mulher dos 1000 metros



*La mujer de los 1000 metros*



Venceu no mesmo ano no ciclismo de pista em Seul e na patinação de velocidade nas olimpiadas de inverno em Calgary. Isso não é mais possível já que agora a olimpíada de inverno ocorre com dois anos de diferença em relação com a de verão.

Ganó el mismo año ciclismo en pista en Seúl y en patinaje de velocidad en los Juegos Olímpicos de Invierno en Calgary.

Una empresa que nunca podrá ser igualada por el desplazamiento de 2 años en el calendario de los Juegos de Invierno que se ha producido desde 1994.

## Clara Hughes

A unica que conquistou mais que uma medalha em ambos os jogos.

*la única que ganó más de una medalla en los dos juegos*



Clara Hughes, una ciclista en carretera, pista y ex patinadora en hielo

Es una de los cinco atletas que han ganado medallas olímpicas, tanto en los juegos de verano que en invierno y la única que ha ganado más de una medalla en ambos juegos.

Uma ciclista de estrada, e ex patinadora de velocidade sobre gelo canadense. É uma das cinco atletas que ganharam medalhas olímpicas em ambos os jogos.



20

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos



# BARCELONA 1992

## Derartu Tulu

**Primeira atleta africana negra  
a vencer os 10000 metros.**



Arteixo Asturias - Adriana Bustamante - www.mspf.es

***Primera deportista negra africana en ganar los 10.000 metros***



Después de ocho años, gana el oro en los Juegos Olímpicos de Sydney en la misma especialidad. Seguirá siendo famosa por las rondas del campo después de la victoria con la segunda clasificada, su compatriota, Elena Mayer de carnación blanca.



Depois de oito anos ganhou novamente o ouro olímpico em Sydney nessa modalidade.

Permanecerá famosa também pelo fairplay de fazer a volta do campo com a segunda classificada, **Elena Mayer**.



# ATLANTA 1996

## Lida Fariman

**Primeira participação de uma mulher mulçumana  
depois da revolução Khomeinista de 1976**

## Atlanta 1996

Participou na especialidade de tiro ao alvo, esporte que as mulheres iranianas podem praticar sem violar a *hejab*. Foi também porta bandeira de seu país na cerimônia de abertura dos jogos olímpicos.



***Primera participación de una mujer musulmana***

después de revolución de Jomeini de 1976

Participa en la especialidad de tiro con arco, la disciplina que las mujeres iraníes pueden practicar sin infringir el *hejab*.

También será abanderada de su país en la ceremonia de apertura de los Juegos Olímpicos.



21



# SIDNEY 2000

## Cathy Freeman

Mulher aborigena - que levou a tocha - Ouro olímpico

*aborigen mujer - mujer portadora de la antorcha - oro olímpico*



Fue la primera mujer aborigena a competir por Australia ganando el oro en los 400 metros, emocionando al mundo porque a pesar de la prohibición del uso de banderas no estatales, después de ganar corrió con la bandera australiana y con la aborigena.



Foi a primeira mulher aborigena a competir pela Australia vencendo nos 400 metros e emocionou o mundo porque depois da vitória correu com uma bandeira australiana junto a aborigena.

## Irmãs de ouro em Sidney 2000

*Hermanas de oro en Sydney 2000*



**Venus Williams** foi a primeira tennista a ganhar duas medalhas de ouro em uma única olimpiada desde 1924.

No duplo fez parceria com sua irmã **Serena**. Oito anos depois retornando a vencer em Pequin a disputa de duplas. **Venus Williams** é a única tennista na história a conquistar três ouros olímpicos.



*Venus Williams fue la primera jugadora en ganar dos medallas de oro en una sola Olimpiada desde 1924.*

*En doble unido con su hermana Serena. Ocho años más tarde volvieron a ganar en Beijing. Venus Williams es la única tenista en la historia que ha ganado tres medallas de oro olímpicas.*



22



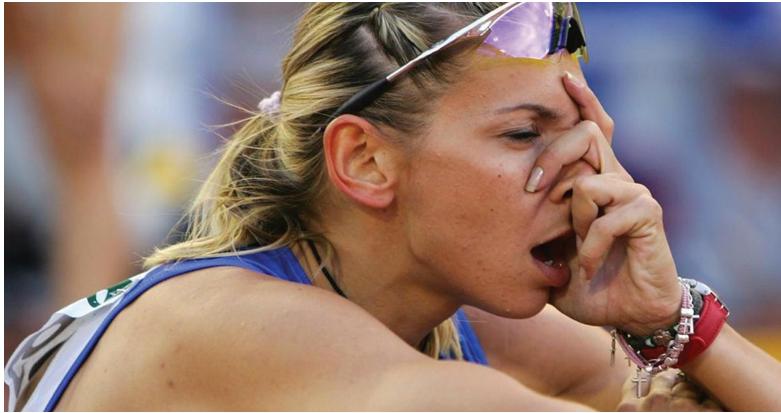
ATHENS 2004



## ATENE 2004

### Faní Halkiá Ouro, depois do escândalo

*Oro, después del escándalo*



O estádio ficou em delírio com a vitória nos 400 metros com obstáculo: não era a favorita mas nas semifinais conquistou um lugar na faixa favorita e a campeã caiu 300 metros antes da linha de chegada.

Único ouro do país sede! Motivo de festa depois do escândalo que teve envolvido dois atletas gregos pegos por doping!



Ganó los 400 metros con vallas: no se consideraba la favorita en la semifinal, pero logró ganar un lugar en el carril favorable y favorecida cayó a 300 metros de la meta. Único oro para el país anfitrión! Razón para celebrar después del escándalo que vio involucrados dos atletas griegos por dopaje!



### Birgit Fischer

**Ultima aparição de um atleta que participou pela primeira vez em Moscou 1980**

*La última aparición de una atleta que participó por primera vez en Moscú en 1980*

**Birgit Fischer** foi a única mulher a conquistar doze medalhas, oito de ouro, em vinte anos. Participou antes pela Alemanha do leste (3 ouros) e depois pela Alemanha unificada (5 ouros).

*Birgit Fischer* era la única mujer ganadora de doce medallas, ocho de oro, en veinte años. Primero ella compitió por la Alemania Oriental (3 de oro) y luego por la Alemania unificada (5 de oro).



23

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



 PECHINO 2008

## Yelena Isinbayeva

### A mulher com nervos de aço

*La mujer con nervios de acero*



Em 2005 foi a primeira vez que uma mulher supera os 5 metros no salto com vara. Em 2008 nas olimpiadas de Pequin era dita como favorita antes do inicio com seu recorde de 5,04 metros.

Depois das primeiras duas tentativas falhas de mais que 5,05 ganhou mantendo-se calma devido aos seus nervos de aço, mantendo o titulo olímpico pela segunda vez.

Depois de uma pausa, retornou para as olimpiadas de Londres 2012 onde ganhou o bronze. Nas olimpiadas de inverno de Sochi foi nominada sindico da vila, foi uma das ultimas a levar a tocha de encontro a delegações junto ao Putin.

*En 2005 se convirtió en la primera mujer en superar los 5 metros en el salto con pertiga. En 2008 en los Juegos Olímpicos de Pekín se consideraba favorita por sus 5.04 metros. Después de los dos primeros intentos fallidos sobre 5.05 ganó con nervios firmes y una concentración increíble consiguiendo el título olímpico por segunda vez (la primera en Atenas 2004).*

*Después de una pausa, regresó a los Juegos Olímpicos de Londres 2012, donde ganó el bronce. En los Juegos Olímpicos de Invierno de Sochi fue nombrada alcaldesa de la aldea, fue una de las últimas tedoforas y dio la bienvenida a las delegaciones con Putin.*



24

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# LONDON 2012

## Gabrielle Douglas

### Primeira pérola negra da ginástica artística

*La primera perla negra de la gimnasia artística*



Primeira campeã americana africana a ganhar na especialidade da ginástica artística. Conquistou em Londres 2012 duas medalhas de ouro, uma com o time e uma individual.

Escreveu depois um livro onde conta do seu sucesso, as batalhas que combateu e a sua fé que adjudou-la.

Primera campeona afroamericana en ganar en la especialidad de la gimnasia artística.

En Londres 2012 ganó dos medallas de oro, una en equipo y una en individual.

Más tarde escribió un libro sobre su éxito, las batallas que enfrentó, su fe que le permitió seguir adelante.



## Sarah Attar

### A proibição total foi finalmente arquivada. Primeira participação das atletas sauditas

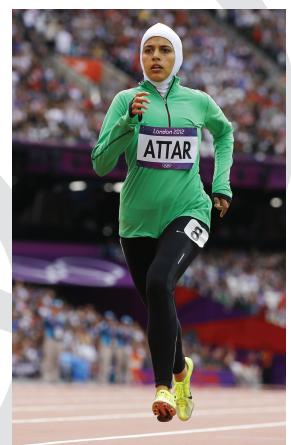
*Ya no hay prohibición. Primera participación de atletas sauditas*



Por primera vez los atletas sauditas toman parte en los Juegos Olímpicos: Sarah Attar cortará la línea de meta a unos cuarenta segundos de la primera, pero entró en la historia. A su llegada se va enseguida, pero declara en C.I.O.: "estar aquí para representar a las mujeres saudíes es el mayor honor! Un gran paso adelante, un momento histórico, una experiencia verdaderamente increíble!".



Por la primera vez as atetas sauditas participam aos jogos Olímpicos: Sarah Attar chegou a linha de chegada quarenta segundos depois da primeira, mas entrou na história. Quando chegou fez uma afirmação ao serviço do C.I.O.: "Estar aqui para representar as mulheres da Arábia Saudita é a honra mais grande! Um grande passo em frente, uma experiência incrível!".



25

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos



# Homenagem aos sonhos Dream Team

*Homenaje a los sueños*



Barcellona 1992: Medaglia d'oro. Bianchedi, Trillini, Zalaffi, Bortolozzi, Vaccaroni.



Atlanta 1996: Medaglia d'oro. Vezzali, Bortolozzi, Trillini.



Olimpiadi di Londra 2012: Medaglia oro fioretto a squadre. Di Francisa, Errigo, Vezzali e Salvatori.

Pechino 2008: Medaglia di bronzo. Trillini, Salvatori, Vezzali, Granbassi.



Sidney 2000: Medaglia d'oro. Vezzali, Bianchedi, Trillini.



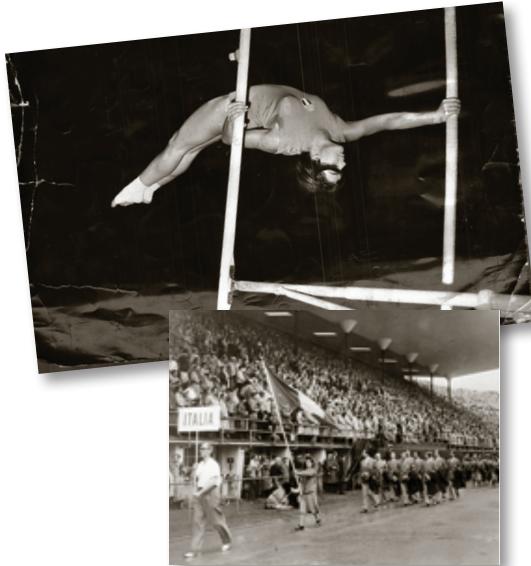
26

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# A Mulher estandarte da Itália

*Las mujeres de Italia*



Miranda Cicognani, ginasta, foi a primeira mulher italiana porta bandeira, Nas olimpíadas de Helsinque em 1952.

Miranda Cicognani, gimnasta, fue la primera mujer italiana abanderada en los Juegos Olímpicos de Helsinki de 1952.



Londra 2012 - Valentina Vezzali



Los Angeles 1984 - Sara Simeoni.

Atlanta 1996 - Giovanna Trillini.

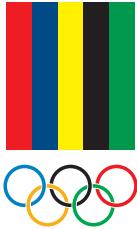


"LUDIS IUNGIT"



27

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# Que jornada, quanto trabalho!

*¡Cuánto camino, cuánto trabajo!*

## Juramento Olímpico

“ Em nome de todos os concorrentes,  
Prometo que vamos participar nesses jogos  
Respeitando e seguindo as regras que é regido,  
Desempenhando o verdadeiro espirito esportivo  
Por um esporte sem doping e sem drogas,  
Pela gloria do esporte e pela honra a nosso país. ”

*Pronunciado pela primeira vez em 1920 nas olimpíadas de Anversa.*

### *Juramento olímpico*

“ En nombre de todos los competidores,  
Prometo participar en estos Juegos Olímpicos  
Respetar y observar las normas que los rigen,  
Participar en el verdadero espíritu deportivo  
Para un deporte sin dopaje y sin drogas,  
Para la gloria del deporte y el honor de nuestros equipos. ”

*Pronunciada por primera vez en la década de 1920 en los Juegos Olímpicos de Amberes.*

## Pierre De Coubertin

“ O espirito olímpico tenta criar um estilo de vida baseado na alegria do esforço, sobre o valor educativo de um bom exemplo e no respeito universal do princípio ético fundamental. ”

“ O espirito olímpico exalta e une em equilíbrio a qualidade do corpo, da mente e da boa vontade. ”

### *Pierre De Coubertin*

“ El espíritu olímpico trata de crear un estilo de vida Basado en la alegría del esfuerzo, en el valor educativo del buen ejemplo Y el respeto universal por los principios éticos fundamentales. ”

“ El Espíritu Olímpico exalta y se une en un conjunto equilibrado Las cualidades del cuerpo, la mente y la voluntad. ”



28

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# Gabriella Dorio

## Fazendo o melhor de si

*Dando lo mejor de ti mismo*

**Medalha de ouro nos 1500 metros em Los Angeles em 1984.**

*“Praticar um esporte não deve fundamentar-se apenas na ideia de sucesso, mas na ideia de dar sempre o melhor de si.”.*

*“O espirito olímpico existe e sempre existira, porque o sentimento esportivo não pode ser reduzido a uma competição pela vitória, sem lealdade e respeito ao adversário”.*

*Medalla de oro Los Angeles 1984 en los 1.500.*

*Practicar el deporte no debe basarse en la idea del éxito, sino en la idea de dar lo mejor de sí mismo”.*

*“El espíritu olímpico existe y siempre existirá, porque el sentimiento deportivo no puede reducirse a una carrera por la victoria, sin lealtad y respeto por el oponente”.*

# Paola Fantato

## Olimpíada e Paraolimpíada pela integração total

**Juegos Olímpicos y Paralímpicos para la integración total**

Reduzida em uma cadeira de rodas por causa da poliomielite (se adoeceu quando teve só 8 meses).

Há participado em 5 edições das paraolimpíadas, ganhando 8 medalhas e também participou nas olimpíada de Atlanta 1996.

Com os cinco ouros paraolímpicos confirmou seu lugar e domínio absoluto na modalidade.

*En silla de ruedas por la polio, al 8 meses de edad. Compitió en 5 Paraolimpiadas, ganando 8 medallas y partecipó a los Juegos Olímpicos de Atlanta 1996. Los cinco Juegos Paralímpicos, de 1992 a 2004, confirman su largo dominio absoluto en la especialidad.*



29



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# Valentina Vezzali

## Uma crente que oferece “florete dourados”

*Una creyente que ofrece “floretes dorados”*

Primeira esgrimista a conquistar três ouros olímpicos em três competições consecutivas. Uma prata e um bronze também se juntam a sua coleção.

Porta bandeira em Londres.

*Fue la primera campeona en ganar tres medallas de oro olímpicas en tres ediciones consecutivas, además de otras medallas de oro en equipo. Una plata y dos bronces se suman a los palmarés olímpicos.*



## Giovanna Trillini

### A areia feminina

*Garra feminina*

Ouro em Barcelona 1992 - Ouro ao time  
Bronze em Atlanta 1996 – Ouro ao time  
Bronze em Sidney 2000 – Ouro ao time  
Prata em Atenas 2004  
Bronze em Pequim 2008

*Oro en Barcelona 1992 - Equipo  
Bronce en Atlanta 1996 - Equipo  
Bronce en Sidney 2000 - Equipo  
Plata en Atenas 2004  
Bronce en Beijing 2008*



30

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



*La “peliroja volante”*

## Francesca Porcellato

### A “vermelho voador”



*“Quando mi hanno dato la prima carrozzina l'unica cosa a cui ho pensato è stata quella di farla andare più veloce che potevo. Ce l'ho fatta!”*

**Seul 1988** - 2 ori alle Paralimpiadi: 100 metri e 4x100 metri.

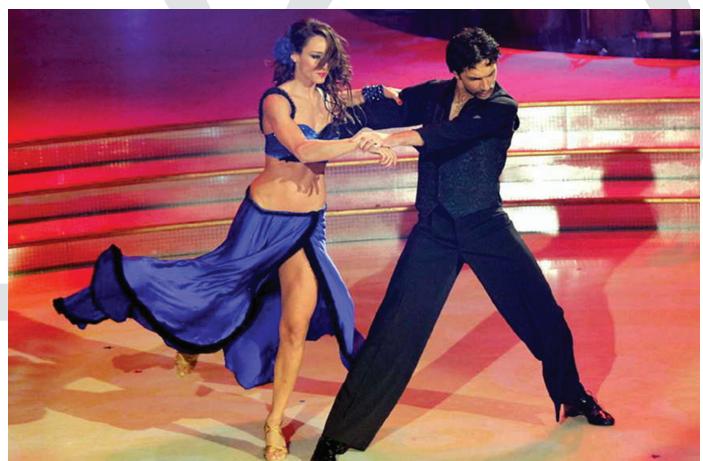
**Vancouver 2010** - 1 oro Gara sprint. Francesca vanta 9 partecipazioni alle Paralimpiadi e 11 medaglie conquistate.

*“When they gave me the first wheelchair, the only thing I thought was to make it go as fast as I could. I have done it!”. Seoul 1988 - 2 gold medals at the Paralympics 100 meters and 4x100 meters. Vancouver 2010 - 1 Gold medal in Race sprint. Francesca boasts of 9 participations at the Paralympics and 11 medals won.*



## Elisa Di Francisca

**Londres 2012:** Dançando venceu na plataforma e “dançando com as estrelas”



**31**

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# Mulher em duas rodas

## Antonella Bellutti: a «Mulher biônica»

### *Mujeres en dos ruedas - Antonella Bellutti: la “mujer biónica”*

25 anos de carreira esportiva passando do atletismo para o ciclismo. 2 medalhas de ouro nas olimpíadas:

**1996 Atlanta**, Competição individual

**Sidney 2000**, individual por pontos.

Aposentada do ciclismo participou nas olimpíadas de inverno na cidade de **Salt Lake** em **2002** como guarda-freio do bob da **Gerda Weissensteiner**.



25 años de carrera deportiva desde el atletismo al ciclismo. 2 medallas de oro en los Juegos Olímpicos: **1996 Atlanta**, en búsqueda individual **Sidney 2000**, individual. Jubilada del ciclismo partecipó a los Juegos Olímpicos de Invierno en **Salt Lake City** en **2002** como enfrenadora en el Bob de **Gerda Weissensteiner**.

## Paola Pezzo: duas rodas, dois ouros olímpicos

### *Paola Pezzo: Dos Ruedas, Dos Oro Olímpicos*



**Atlanta 1996**: Ouro olímpico em Cross country reconfirmado em **2000** em **Sydney**.  
É uma das melhores ciclistas da história olímpica.

**Atlanta 1996**: Oro olímpico Cross country en **2000** en **Sidney**. Es una de las mejores ciclistas de la historia y en su debut olímpico causó sensación, obligando a los cameramen estadounidenses a enfocarla a su llegada porque ganó y por su escote.



32



# Quando a mulher atira... vence!!

*Cuando las mujeres disparan ... ganan!!*



## Londres 2012 - Jessica Rossi

Ouro tiro no voo Cova Olímpica.

99 placas de 100: recorde olímpico e do mundo.

*Londres 2012 - Jessica Rossi. Oro tiro al vuelo Olímpico a Olympic Fossa.  
99 cuadrados en 100: récords olímpicos y mundiales.*



## Pequim 2008 - Chiara Cainero

Ouro tiro a voo Skeet.

*Pekín 2008 - Chiara Cainero.  
Oro tiro al vuelo Skeet.*

## Josefa Idem 8 olímpíadas - 32 anos “Mulher Olímpica”

**8 Juegos Olímpicos - 32 Años “Mujer Olímpica”**



Desde as olimpíadas de Los Angeles 1984 até as olimpíadas de Londres em 2012 interruptamente (28 anos). Ouro nas Olimpíadas de Sidney 2000, no K1 500 metros. Prata nas Olimpíadas de Atenas 2004 e Pequim 2008. Bronze nas Olimpíadas de Los Angeles 1984 (pela Alemanha) e nas Olimpíadas de Atlanta 1996.

*“No esporte o juego deve ser uma constante. Quando essa componente vem a falhar é hora de parar!”*

*Desde los Juegos Olímpicos de 1984 en Los Ángeles hasta los Juegos Olímpicos de Londres 2012 ininterrumpidamente (28 años).*

*Oro en Sidney 2000 Juegos Olímpicos, en el K1 500 mt.*

*Plata en los Juegos Olímpicos de Atenas 2004 y Beijing 2008.*

*Bronce en los Juegos Olímpicos de Los Angeles 1984 (para Alemania) y los Juegos Olímpicos de Atlanta 1996.*

*“En los deportes el juego debe ser una constante. Cuando este componente falla, es hora de parar!”*



33

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# Federica Pellegrini

**“O esporte em alto nível não prejudica a feminilidade”**

**“El deporte de alto nivel no impide la feminidad”**

Federica Pellegrini é a primeira italiana a conquistar uma medalha de ouro na natação em **Pequim 2008** nos 200 metros estilo livre.

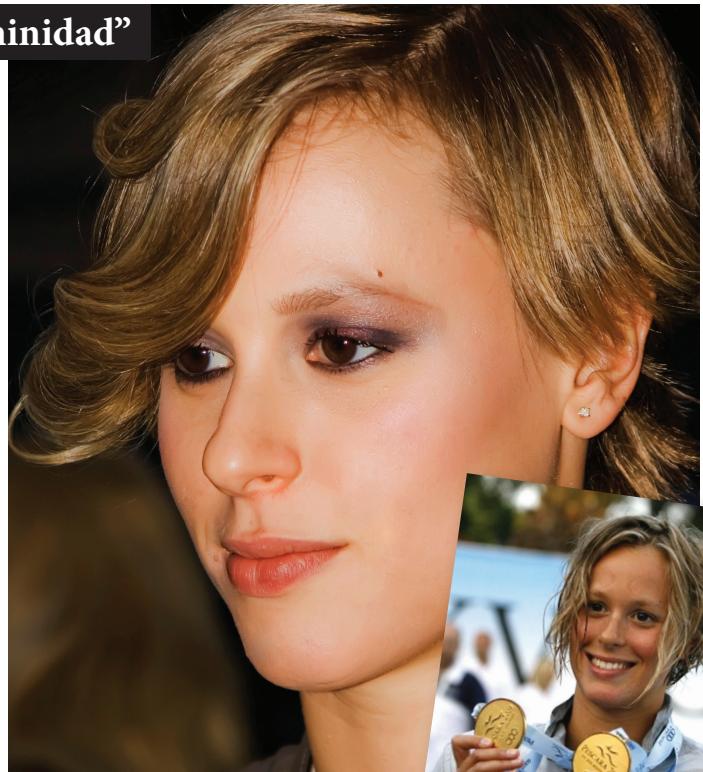
“Gostaria de fazer o que fez Oriana Fallaci. Sonho em ser a primeira mulher a fazer algo reservado aos homens”.

“O esporte em alto nível não prejudica absolutamente nada a feminilidade. Certo não se pode andar no alojamento com salto alto, mas fora da banheira se sucede a entregar-se a explosão de nossa parte feminina”.

Federica Pellegrini es la primera italiana que ha ganado una medalla de oro en Natación en los Juegos de Pekín en 2008 en el estilo libre 200 metros.

“Me gustaría tener las agallas de Oriana Fallaci. Sueño con ser la primera mujer en hacer cosas reservadas para los hombres”

“El deporte de alto nivel no impide la feminidad. Ciertamente no puedes ir a entrenamientos de tacón alto, pero fuera se puede dar rienda suelta a nuestra parte femenina”.



# Cecilia Camellini

**“Simples! Dei tudo aquilo que podia!”  
Ouro e recorde mundial**

**“Simple! ¡Lo di todo lo que pude!” - Oro y récords mundiales**



Nas paraolimpíadas de Londres 2012 conquistou duas medalhas de ouro estabelecendo um novo patamar mundial: 100 metros livres categoria S11 com o tempo de 1'07"29, 50 metros estilo livre categoria S11, com o tempo de 30"94, e também duas medalhas de bronze nos 100 metros de costas e 400 metros estilo livre.

En los Juegos Paralímpicos de Londres 2012 gana dos medallas de oro y dos records mundiales: 100 metros estilo libre categoría S11, con el tiempo de 1'07"29, 50 metros estilo libre categoría S11, con el tiempo de 30"94, dos Medallas de bronce en los 100 metros de espalda y 400 metros de estilo libre.



**34**

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos



# Mulher com um coração especial

*Mujeres con un corazón especial*

**“Se venço você se cura!”**



**¡Si gano, sanarás!**

## Otylia Jedrzejczak (Polônia)

Cede a caridade a medalha de ouro para obter dinheiro e ajudar um na luta contra a leucemia.

*“Não precisava ter a medalha, só ser a campeã olímpica. A medalha esta no meu coração”.*



Ella donó la medalla de oro en natación en Atenas en 2004 para tratar a niños polacos con leucemia (\$ 80.000).

“No necesito tener la medalla, sé que soy la campeona olímpica. La medalla está en mi corazón”.

## Zofia Noceti Klepacka (Polônia)

Vence a medalha de bronze no windsurfe RS-X nas **olimpiadas de Londres** e vende a medalha.

O dinheiro arrecadado foi para operar uma menina de apenas cinco anos, vizinha de sua casa.

*“Conheço una menina desde seu nascimento e sigo seus passos por toda sua doença. É por isso que decidi, antes de competir que se eu ganhasse a medalha seria usada para um propósito benéfico”.*

Ganó la medalla de bronce en el windsurf RS-X en los **Juegos Olímpicos de Londres** y vendió la medalla. Los ingresos sirvieron para operar a una niña de casi cinco años de edad, su vecina. “Conozco a la niña desde que naci y seguí su calvario a causa de la enfermedad. Es por eso que decidí, antes de competir, que si hubiera ganado la medalla se utilizaría para un propósito beneficioso”.

## Giulia Quintavalle

### O desejo de trazer a imagem da Itália



**El deseo de traer la imagen limpia de Italia**

#### Pequim 2008

Primeira mulher italiana a vencer o ouro no judô.

Beijing 2008

Primera mujer italiana en ganar oro en el judo.



**35**

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos



## Beatrice Vio



A pesar da amputação de uma parte das suas articulações, “Bebe” enfrentou a vida com uma vontade de viver extraordinária.

O esporte permitiu-lhe recomeçar sua vida até chegar à conquista de medalhas mundiais e olímpicas. Hoje, além de ser a única atleta com quatro próteses, “Bebe” tornou-se o símbolo da esperança, permitindo-lhe lembrar a todos que vale a pena viver a vida com paixão.

Como ela diz: “A vida é uma maravilha: sinto-me afortunada”.

A pesar de la amputación de una parte de sus extremidades, “Bebe” enfrentó la vida con unas ganas de vivir extraordinarias. El deporte le permitió volver a empezar su vida, hasta llevarla a ganar medallas mundiales y olímpicas. Hoy, más allá de ser la única atleta con cuatro prótesis, “Bebe” se ha tornado el símbolo de la esperanza, permitiéndole recordar a todos que vale la pena vivir la vida con pasión.

Como ella dice: “La vida es una maravilla: me siento afortunada”.

## Yusra Mardini



Yusra salvou de um barco que estava afundando 20 pessoas que, junto com ela, compartilhavam a esperança por um futuro melhor, levando-as até a praia da ilha de Lesbo, em Grecia. Original da Síria, Yusra participou da Olimpíada como membro da delegação de 10 atletas refugiados eleitos pelo CIO, sendo ela a porta-bandeira dessa mesma delegação durante a cerimônia de abertura dos Jogos.

Yusra salvó de un barco que estaba hundiéndose a 20 personas que, junto con ella, compartían la esperanza para un futuro mejor; las condujo a salvo a las veinte hasta la playa de la isla de Lesbo, en Grecia.

Oriunda de Siria, Yusra participó en las Olimpiadas como miembro de la delegación de 10 atletas refugiados elegidos por el CIO, siendo ella la portabandera de dicha delegación durante la ceremonia de apertura de los Juegos.



36



## A emancipação feminina Vista através dos Jogos Olímpicos

*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*

Até onde! Quanto compromisso!

*Que tan lejos ¡Cuánto compromiso!*

## Olimpiadas Modernas de Inverno

*Juegos Olímpicos modernos de invierno*



3 esportes / 3 carreras

13 atletas / 13 atletas

Nenhuma atleta italiana / Ninguna atleta italiana



43 esportes femininos / 43 carreras femeninas

6 esportes mistos / 6 concursos mixtos

1.090 atletas / 1,090 atletas

44 atletas italianas / 44 atletas italianas



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*





# Um pouco de história. A primeira edição de 1924 de Chamonix

*Un poco de historia. En la primera edición de 1924 en Chamonix*

Em 1897 foi o sueco **Viktor Gustav Balk** que propôs pela primeira vez que fosse organizado um jogos olímpicos exclusivo para modalidades de inverno, mas o **Barão de Coubertin** considerou o esporte de inverno como competição de interesse regional e sem a característica de universalidade requerida para os jogos.

*En 1897 fue el sueco Viktor Gustav Balk, quien propuso por primera vez la organización de juegos reservados exclusivamente a los deportes olímpicos de invierno, aunque el Barón de Coubertin consideraba las carreras sobre nieve o hielo competiciones de interés regional y por lo tanto sin las características de universalidad Los juegos.*



**De Coubertin** permitiu, a título experimental, que em la edição de Londres, ocorresse, quatro provas de patinação artística. A primeira mulher a fazer parte nessa experiência foi a britânica **Mafge Syers** e **Anna Hublerin** que, em dupla com **Heinrich Burger**, que criaram muitos problemas para o júri.

*De Coubertin permitió, sobre una base experimental, entre las carreras de la cuarta edición, celebrada en Londres, cuatro pruebas de patinaje artístico. Así, las primeras mujeres a convertirse parte de este experimento fueron las británicas Madge Syers y Anna Hublerin que, junto con Heinrich Burger, causaron muchos problemas al jurado.*

## As portas bandeiras italianas nos jogos olímpicos de inverno

*Mujeres italianas abanderadas en los Juegos Olímpicos de Invierno*



1952 - Olimpíada de Oslo

**Fides Romanin**



1984 - Olimpíada de Sarajevo

**Deborah Compagnoni**



1988 - Olimpíada de Nagano

**Gerda Weissensteiner**



2002 - Olimpíada de Salt Lake City

**Isolde Kostner**



2006 - Olimpíada de Torino

**Carolina Kostner**

1956 - Olimpíada de Cortina, **Giuliana Minuzzo** foi a primeira mulher da história a proclamar o juramento olímpico.

*1956 - Juegos Olímpicos de Cortina, Giuliana Minuzzo fue la primera mujer en la historia en pronunciar el Juramento Olímpico.*



B



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*





# CHAMONIX 1924

O programa oficial não previa provas femininas, as atletas, participaram nas competições mistas. O primeiro protesto sindical dos esportes olímpicos foi para que o COI desse espaço a provas individuais femininas.

**Herma von Planck-Szabo** venceu a a primeira corrida olímpica feminina individual e o título olímpico, depois venceu com o marido.

*El programa oficial no previó pruebas femeninas, pero las atletas que participaron en carreras mixtas organizaron la primera protesta sindical importante de los deportes olímpicos pidiendo que el C.I.O. le diera espacio para la prueba individual femenina.*

*Herma von Planck-Szabo ganó el primer evento olímpico femenino y el título olímpico, ganando la carrera de parejas con su marido.*



Herma von Planck-Szabo.



Imagen escandalosa para a época: grupo de patinadoras no gelo que se exibiram em um can-can, mostrando sem pudor as suas calcinhas

Imagen escandalosa para esa época: grupo de patinadoras que actuaban en un can-can, ensañando sus bragas de lana sin reservas.



C



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos



# Duas patinadoras que entraram para o cinema

*Dos patinadoras se convierten en divas cinematográficas*



Venceu 3 edições olímpicas consecutivas

Ganó 3 ediciones olímpicas consecutivas

1928 - St. Moritz  
1932 - Lake Placid  
1936 - Garmisch PartenKirchen



A patinadora de 30 anos que si transformou em uma diva. Introduziu uma roupa menos castigada, com saia curta, patins com salto transformando o esporte em um espetáculo.

Ganhou o ouro em St. Moritz em 1928 mas era uma estrela nata que todo o mundo fazia questão de estar em sua presença Em 1930 exibiu-se na Madison Square Garden em Nova York e se tornou uma figura de Hollywood.

*La patinadora de los años 30 que se convirtió en una diva del espectáculo. Introdujo ropa menos castigada, usando la falda corta, introdujo el patinaje con saltos y piruetas, y dejó claro que aquel deporte se convertiría en un espectáculo deportivo.*

*Ganó oro en St. Moritz en 1928, pero nació una estrella que todo el mundo quería en su corte. En 1930 actuó en el Madison Square Garden de Nueva York y más tarde se fue a Hollywood.*

*Cuando se jubiló de las escenas, puso a disposición varios miles de millones para abrir un albergue para actores ancianos y creó la "Hollywood Ice Revue" para traer a los mejores patinadores al escenario.*



D



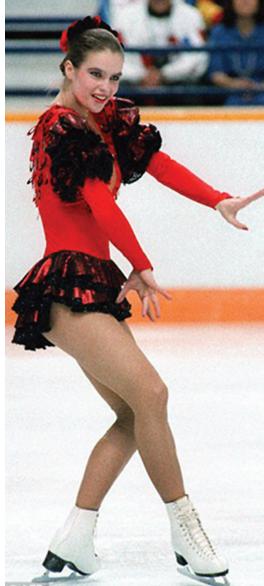
A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# Duas patinadoras que entraram para o cinema

*Dos patinadoras se convierten en divas cinematográficas*

## Katarina Witt



A Alemaõ oriental que incendiou os jogos de **Calgary** em 1988. A sua graça suportada pela sua frieza nas disputas fez com que ela pudesse suportar a pressão imposta pela sua rival dos estados unidos **Debi Thomas**.

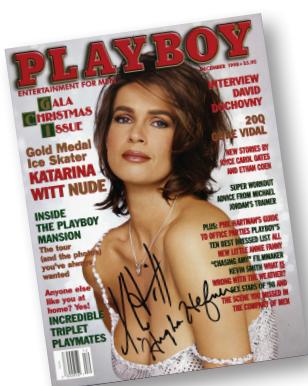
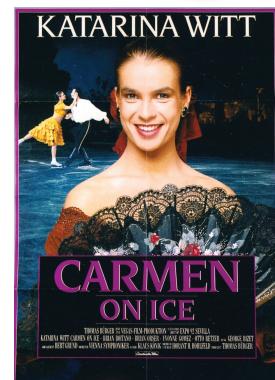
Ficou marcada como “*a batalha de Carmen*” pela peça que ambas escolheram performar.

Isso a convenceu, graças a popularidade que ganhou, para deixar o agoníssimo esportivo pelo espetáculo como atriz.

*La alemana del este que quemó el hielo de Calgary en 1988. Su gracia y su frialdad la llevó a forzar la actuación de su rival estadounidense Debi Thomas que atreviéndose sobre los límites caió, abriendo por segunda vez el camino a El podio más alto (la primera medalla de oro en Sarajevo en 1984).*

*La competición se llamará “Batalla de Carmen” por la musica que ambas eligieron para su actuación. Esto la convenció, gracias a la popularidad que ganó, en dejar el deporte profesional por ser actriz.*

*Fue denominada “La cara más hermosa del socialismo” o “La cara de la diplomacia” por el Time e incluso terminará en la portada de Playboy que será la más vendida sólo después de la de Marilyn Monroe.*



E



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos



# GARMISCH 1936

## Primeira vez do esqui combinado

*Primera vez de esquí alpino combinado*

**Christl Franziska Antonia Cranz "Christl"**

(Alemanha) primeira campeã olímpica.

*Christl Franziska Antonia Cranz "Christl" (Alemania) primera campeona olímpica.*



Nenhuma mulher italiana ganhou a prova combinada.

*Ninguna mujer Italiana ha ganado nunca la prueba combinada.*

As atletas com duas vitorias são:

*Las atletas con dos victorias son:*

**Marielle Goitschel** (França) 1964-1968

**Janica Kostelic** (Croácia) 2002-2006

**Maria Riesch** (Alemanha) 2010-2014

## Primeira participação feminina italiana nos jogos de inverno

*Primera participación femenina italiana en los Juegos de Invierno*

Participaram pela primeira vez 5 atletas, entre eles, a mais conhecida é **Paola Wiesinger**, “A Paula”, que competiu na prova combinada se classificando em décimo sexto. Foi também uma das melhores escaladoras da sua época. A mulher era considerada “mulher extravagante” e parecia muito céptico.

*Cinco deportistas participaron por primera vez, entre ellas la más conocida es Paola Wiesinger, conocida como “Paula”, que se enfrentó a la prueba combinada (descenso libre y slalom especial) clasificándose 16a. También fue una de las mejores esquiadoras de la época y una de las pocas mujeres en poder enfrentarse al sexto grado como primera de cordada. Las mujeres esquiadoras eran consideradas “mujeres extravagantes” y miradas con escepticismo.*



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*

F

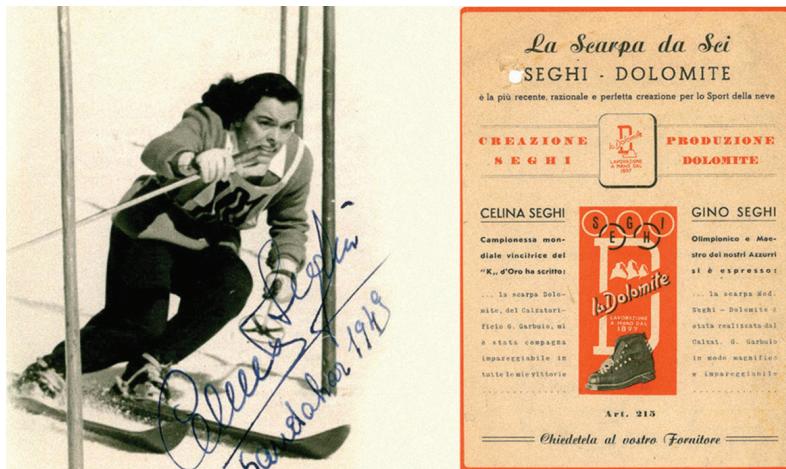


## ST. MORITZ 1948

### Celina Seghi

Primeira mulher que não venceu mas se tornou famosa a foi utilizada para publicidade

*Primera mujer no medallista pero famosa y utilizada para publicidad*



Primeira mulher esquiadora famosa não apenas em seu país. Embora não ganhou uma medalha foi a mulher que abriu a historia da descendência italiana, chamada de "Primeira dama". Também conhecida como "topolino" ou "Diabinho vermelho" pelo seu físico frágil.

Primera mujer esquiadora famosa no sólo en casa. Aunque no ganó una medalla olímpica fue la mujer que abrió la historia del descenso italiano, fue llamada la "primera dama". También conocida como "Ratón" o "Diabillo Rojo" por ser menuda, ganó en su carrera prestigiosos trofeos internacionales y fue la mujer más titulada durante mucho tiempo.

### Hedy Schlunegger

(Suiça) Primeira medalhista olímpica feminina em descida livre



*(Suiza) primera medalla olímpica femenina en descenso libre*

Las competiciones de esquí alpino son parte del programa olímpico desde la primera edición de 1936, pero sólo como combo (descenso libre + slalom especial). Desde 1948 descenso libre, slalom gigante 1952, 1988 supergigante.

As competições de esqui fazem parte do programa olímpico desde a primeira edição em 1936 mas apenas como competição combinada.



G



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos



# OSLO 1952

## Giuliana Minuzzo - Primeira medalhista italiana nas olimpíadas de inverno

**Medalla de invierno olímpica**



Fue la primera mujer italiana en ganar una medalla en los Juegos Olímpicos de Invierno, ganadora de bronce en el descenso femenino. También ganó en Squaw Valley a pesar de su imquieta relación con Federsci. En los VII Juegos Olímpicos de invierno de Cortina d'Ampezzo, en 1956, fue la primera mujer en la historia que leyó el juramento olímpico durante la ceremonia inicial, que tuvo que repetir dos veces para la RAI, que por primera vez transmite en directo los Juegos Olímpicos.



## Lydia Wideman — (Finlândia) primeira mulher a obter uma medalha de fundo feminina

**(Finlandia) primera mujer en conseguir una medalla en el fondo de las mujeres**

Nos jogos de Oslo 1952 fez sua primeira aparição na prova de fundo (10 quilômetros). Nos jogos olímpicos de 1956 foi introduzida a prova 4x5 quilômetros.

A primeira mulher a ganhar um título na modalidade fundo foi uma sueca.



En los Juegos de Oslo 1952 hizo su primera aparición el fondo femenino (sólo 10 kilómetros de distancia). En los Juegos de 1956 en Cortina se introdujo el relevo de 4x5 kilómetros. La primera mujer en ganar el título en fondo fue la sueca.



H



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos



# Fundista na Itália

## Fondistas en Italia



Ao contrario da descida, que teve mulheres em suas competições desde os anos 30, as atletas de fundo só competiam em corridas intermediárias entre as competições masculinas.

Quando o COI decidiu inserir, a título experimental, a corrida de fundo a FISI teve de levar em consideração. No entanto, elas foram ignoradas e ninguém realmente se importava com a programação de seus exercícios, vivendo mais como intrusos que como atletas. Depois da seleção de atletas para Oslo foram trazidas **Fides Romanin e Ildegarda Taffra**.

*A diferencia del descenso, que a principios de la década de 1930 veía a las mujeres en competiciones olímpicas, los atletas de fondo sólo competían en carreras como “un intermedio entre competiciones masculinas”. Cuando el CIO decidió introducir experimentalmente el fondo, el FISI tuvo que tomarlo en cuenta. Sin embargo, fueron ignoradas y nadie se preocupó por programar sus entrenamientos, tratándolas como intrusas que podían afectar el presupuesto que el FISI asignaba a al fondo. Después de las selecciones para Oslo fueron llevadas las atletas Fides Romanin e Ildegarda Taffra.*

## Fides Romanin Primeira “alfiera” italiana das Olimpíadas

### Primera “abanderada” italiana en los Juegos Olímpicos



Em um ambiente machista a sua presença sinalizou uma reviravolta no esporte italiano.

*En un ambiente machista, su presencia fue un avance para los deportes italianos.*



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*

L



# INNSBRUCK 1964

## Lidiya Skoblikova

### Quatro ouros numa única edição



*Cuatro oros en una sola edición*

*Lidiya Skoblikova se convierte en la "Reina de los Juegos".*

*La única mujer en los Juegos Olímpicos de Invierno en ganar seis medallas de oro en carreras individuales.*

*Primera mujer en ganar cuatro medallas en carreras de velocidad en una sola edición.*



**Lidiya Skoblikova** torna-se a “Rainha dos Jogos”. Unica mulher nas Olimpiadas do inverno que conquistou seis medalhas de ouro nas competições individuais. Primeira mulher que conquistou quatro medalhas nas competições de velocidade numa única edição.



# GRENOBLE 1968

## Erika Lechner - Primeira medalha de ouro italiana nos Jogos de inverno

*La primera medalla de oro italiana en los juegos de invierno*

Ella usaba el trineo desde niña como medio de desplazamiento. No estaba entre las favoritas, pero gracias al caso de los “patines recalentados” del equipo de Alemania Oriental ganó cuando todavía faltaba una carrera, suspendida y luego cancelada por mal tiempo.

“Habría preferido terminar la carrera”, dijo, pero gracias a su medalla, en Maranza, el pueblo donde vivía, realizaron un camino y ya no estaba aislado.

Usava o trenó desde quando era menina como meio de deslocamento. Não era entre as favoritas mas por graça do caso dos “*patins aquecidos*” do time da Alemanha do leste ganhou quando ainda faltava uma manche, interrompida e cancelada depois por causa do tempo. “Eu preferia acabar a competição” disse, mas por graça da sua medalha Maranza, a aldeia onde morava, construiu uma estradae nunca mais foi isolada.



L

A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*





# Rainhas da Europa

## Sapporo 1972 - Innsbruck 1976 - Lake Placid 1980



*Reinas europeas - Sapporo 1972 - Innsbruck 1976 - Lake Placid 1980*

### Térèse Nadig (Suíça)

Um talento de apenas 17 anos! Depois que ganhou a descida livre disse “*Amo o mundo do bordado mais que tudo o resto*”. **1972 Olimpiadas de Sapporo**, dois ouros: descida livre e slalom gigante.

*Un talento de solo 17 años! Después de ganar el descenso libre dejó a todo el mundo asombrado diciendo “Me encanta el bordado más que cualquier otra cosa en el mundo”. 1972 Juegos Olímpicos de Sapporo, dos oros: slalom gigante y libre.*

(Alemania) La atleta fuera de serie hizo feliz el periódico Bild Zeitung de Hamburgo por 2 millones de copias vendidas gracias a su record.

La alemana dejó sin palabras todo el público en casa (*Olimpiadas de Innsbruck 1976*): oro olímpico en descenso libre y slalom especial y plata de slalom gigante.

“No me pregunten cuando voy a dejar de esquiar. Más tarde posible. Haré carreteras de abuelas”. Se fue ese mismo año.

### Rosi Mittermaier (Alemanha)

A atleta incrível deu uma grande satisfação ao jornal Bild Zeitung de Hamburgo pelo recorde de edições (dois milhões de cópias).

A alemã silenciou o público (**Olimpiada de Innsbruck 1976**): ouro na descida livre e slalom especial e prata no slalom gigante.

“*Não me perguntam quando vou parar de esquiar. Mais tarde possível. Vou fazer as competições das avós*”. Parou no mesmo ano.



### Anne Marie Pröll (Áustria)

Em 1976, embora os Jogos sejam na sua cidade em **Innsbruck**, prefere ignorar o evento e casar-se.

Conquistou duas pratas em **Sapporo 1972** na descida livre e slalom especial, um ouro na descida livre em **Lake Placid 1980**.

*En 1976, a pesar de los juegos en su casa en Innsbruck, prefirió no participar al evento y casarse.*

*Tuvo dos platas en Sapporo 1972 en descenso y en slalom especial, un oro en descenso en Lake Placid en 1980.*

Llevó a su pequeño país dos medallas de oro y una medalla de plata (dos de oro en Lake Placid 1980) en slalom especial y slalom gigante, una de plata en libre y un bronce en la edición de 1976 de Innsbruck en el slalom especial.

### Hanni Wenzel (Liechtenstein)

Conquistou pelo seu pequeno país duas medalhas de ouro, uma de prata e uma de bronze (**Lake Placid 1980** as primeiras três e **Innsbruck 1976** a última) no slalom gigante, especial e na descida livre.



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# Atletas olímpicas italianas em cinco círculos

*Italian Olympic Athletes gather in five circles*



## Claudia Giordani

A varicela a levou desde a cidade até a montanha: mesmo com a atividade do esqui que começou nessa ocasião conquistou pela Itália a primeira medalha de prata no esqui alpino (**Innsbruck 1976**).

*Una varicela la llevó de la ciudad a la montaña, con la actividad del esquí emprendida en esa ocasión trajo a Italia la primera medalla de plata en esquí alpino (Innsbruck, 1976).*

Primera "azul" en ganar el oro en las Olimpiadas en esquí alpino (Sarajevo 1984).

## Paoletta Magoni

Primeira italiana a ganhar um ouro nas Olimpíadas na especialidade do esqui alpino (**Sarajevo 1984**).



Gran descenso, medalla de plata en Salt Lake City 2002 y medalla de bronce en Lillehammer en 1994.

## Daniela Ceccarelli

Pelo amor mudou-se desde o Lazio (Frascati) até o Piemonte (Val di Susa) e mesmo nas Olimpíadas (supergigante em **St. Lake City 2002**) conquistou a oportunidade melhor da sua vida de atleta.

*Por amor se traslada del Lazio (Frascati) al Piemonte (Val di Susa) y en los Juegos Olímpicos (supergigante en St. Lake City 2002) ve la ocasión más hermosa de su vida de atleta.*

## Isolde Kostner

Grande esquiadora, medalha de prata na descida livre em **Salt Lake City 2002** e medalha de bronze em **Lillehammer** em **1994**.



## Gabriella Paruzzi

Com uma medalha de ouro e o título olímpico individual ganhado por... doping das atletas da Rússia. Um ouro merecido depois de ter lutado por muitos anos sem um resultado pessoal!

*Con una medalla de oro y el título olímpico individual asignado por ... el dopaje de las atletas rusas. Un merecido oro después de haber luchado por tantas temporadas sin haber logrado nunca un resultado personal!*



N



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



# ALBERTVILLE 1992

## Reunião de dois campeões que hoje, com 10 medalhas olímpicas, são as atletas mais tituladas na história do esqui cross country

*Reunión de dos fuera de serie,  
con 10 medallas olímpicas,  
las mejores atletas en la historia del fondo*

### Raisa Smetanina



Especialista na técnica clássica, recusou sempre o passo de patinação. Em cinco edições dos Jogos Olímpicos, desde **Innsbruck 1976** até **Alberville 1992**, conquistou 10 medalhas (4 ouros, 5 pratas, 1 bronze). Se reuniu na sua última Olimpiada com **Stefania Belmondo**, na sua primeira participação, que mesmo nesta Olimpiada ganhou o título olímpico nos 30 km.

*Especialista en técnica clásica siempre se negó a adaptarse al patinaje moderno. En cinco ediciones olímpicas que van desde 1976 en Innsbruck hasta Alberville 1992, ganó 10 medallas (4 de oro, 5 de plata y 1 de bronce). Conoció en sus últimas Olimpiadas, a Stefania Belmondo, en su primera participación, que en los Juegos Olímpicos ganó el título olímpico en las 30 km.*

### Stefania Belmondo



A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*

O



# Lillehammer 1994: 5 círculos - 5 competições - 5 medalhas

## Manuela Di Centa

*Rigor y tradición con mucha fuerza:  
“En todo lo que hago tengo la fuerza de mi tierra.”.*



*5 círculos - 5 carreras - 5 medallas*

*Seriedad e tradição com uma areia de ferro:  
“em cada coisa que faço uso a força da minha terra”.*

## Três ouros em três edições

### Deborah Compagnoni

*Después de ganar los Juegos Olímpicos de Nagano en 1988, se convirtió en la primera deportista de esquí alpino en ganar una medalla de oro en tres ediciones diferentes de los Juegos.*

*La clase, el equilibrio y la sabiduría innatos le hicieron decir después de la herida grave: “Tenía que pasar, saldré ...”.*



*Tres medallas de oro en tres ediciones*

**Depois da vitória nas Olimpíadas em Nagano em 1988 torna-se a primeira atleta no esqui alpino que ganha uma medalha de ouro em três edições diferentes dos Jogos. Talento inato, equilíbrio e sabedoria, depois de um ferimento grave disse: “Devia acontecer, vou ficar bem...”.**

## Dez medalhas olímpicas no esqui cross country

### Stefania Belmondo

*“Las mejores victorias, las grandes satisfacciones, los momentos de verdadera alegría son aquellos por los que se ha luchado, se ha empleado tiempo, energía y fuerza”.*



*Diez medallas olímpicas en esquí de fondo*

*“As melhores vitórias, as grandes satisfações, os momentos de real alegria são aqueles que chegam depois do treinamento, do tempo, com energia e força”.*



P

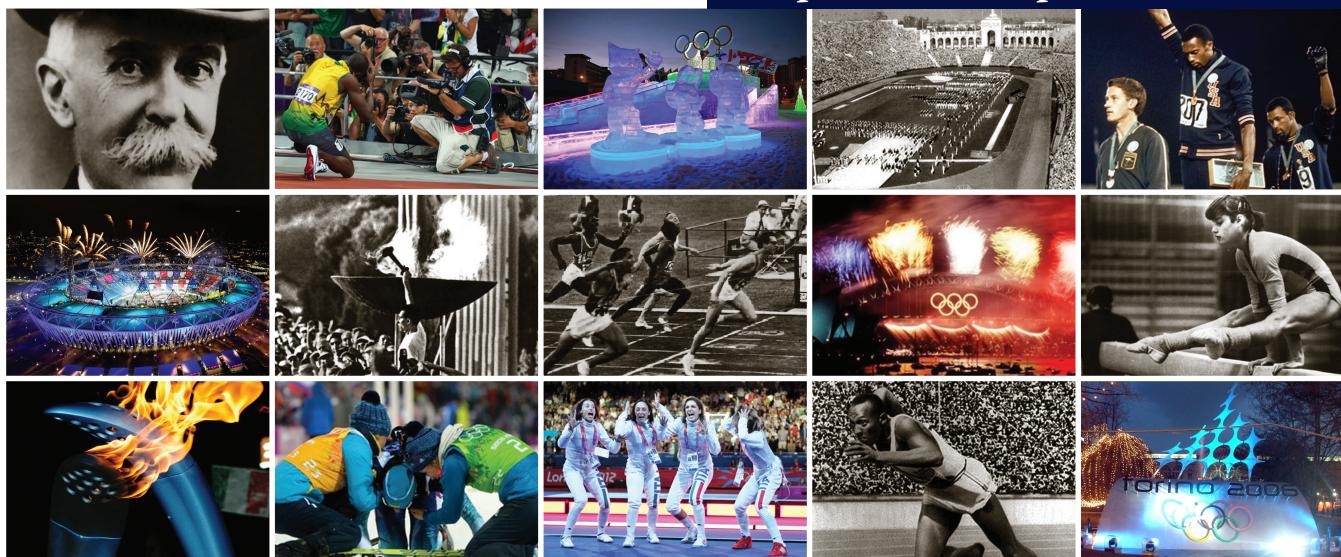


A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
*La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*

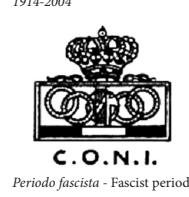


# “Não existe esporte sem memória”

*“No puede haber deporte sin memoria”*



Autore Autor: Agência Brasil / Imagem: M.C. Gráfica Sistec / www.mogafilia.it



## 100 anos de vida desportiva

*100 años de vida deportiva*

**Gabre Gabric Calvesi**, nada no dia 17 de outubro 1914, participou as Olimpiadas em Berlim 1936 e em Londres 1948. Hoje é a única atleta daquele tempo ainda viva!

*Gabre Gabric Calvesi, nacido el 17 de octubre de 1914, participó en los Juegos Olímpicos de Berlín en 1936 y en Londres en 1948. ¡Hoy es el único atleta de aquellos días todavía vivo!*



**Turim 2006.** A bandeira olímpica aparece, pela primeira vez, transportada por 8 mulheres: **Sofia Loren, Isabel Allende, Nawal El Moutawakel, Susan Sarandon, Wangari Maathai, Manuela Di Centa, Maria Mutola e Somaly Man.**

*Turín 2006. La bandera olímpica entró por primera vez por 8 mujeres: Sofia Loren, Isabel Allende, Nawal El Moutawakel, Susan Sarandón, Wangari Maathai, Manuela Di Centa, María Mutola y Somaly Man.*



Q



*Si ringraziano tutti i fotografi, gli archivi, le persone che a diverso titolo hanno fornito il materiale storico, iconografico e fotografico utilizzato in questa mostra.*



*A emancipação feminina vista através dos Jogos Olímpicos  
La emancipación de la mujer a través de los Juegos Olímpicos*



"LUDIS IUNGIT"

PANATHLON INTERNATIONAL - DISTRITO ITÁLIA  
AREA 3 - PIEMONTE E VALLE D'AOSTA

## A emancipaçao das mulheres vista através os Jogos Olímpicos

pela  
Professora Adriana Balzarini

Fotografias e processamento gráfico Marco Clava  
Marco Clava

### *Órgãos Institucionais*

Presidente da república Pier Giorgio Napolitano

Carta de oração de Papa Francesco

Patrocínio do Senado da República

Prêmio Representativo da Presidência da Câmara dos Deputados

Patrocínio da Presidência do Conselho

Carta de Oração do Comissário Europeu  
para esporte, educação, cultura, multilinguismo e juventude

Patrocínio da A.N.C.I. (Associazione Nazionale Comuni Italiani)

### *Instituições Esportivas Internacionais*

Carta de oração da I.O.C. (International Olympic Committee)

Patrocínio da I.F.C.S.T.  
(International Federation of Cinema and Sport Television)

Carta de oração da I.C.E.S. (International Centre Ethics in Sport)

### *Instituições Esportivas Nacionais*

Patrocínio do C.O.N.I. (Comitato Olimpico Nazionale Italiano)

Patrocínio do C.I.P. (Comitato Italiano Paralimpico)

Patrocínio da Special Olympics Italia

Patrocínio do C.S.E.N. (Centro Sportivo Educativo Nazionale)

Patrocínio da ACES Europe (European Capitals and Cities of Sport Federation)

Turim 2015 - Capital Europeia do Desporto

### *Si ringrazia*

Associazione Verbano Life





"LUDIS IUNGIT"

Propor uma exposição como essa, sobre o tema da Emancipação feminina através dos Jogos Olímpicos, tem como objetivo aquilo de reconhecer que as mulheres têm histórias significativas pra contar: histórias que, graças ao esforço e à tenacidade delas, tem permitido a muitas jovens atletas aceder sem dificuldades e restrições ao sonho olímpico. Hoje acabou-se o tempo em que eram os treinadores os únicos que podiam comentar as prestações das atletas, porque, nesses últimos anos, elas têm começado falar sobre elas mesmas! A fragilidade das mulheres, através da qual muitas vezes os homens quiseram ocultar as capacidades delas, desapareceu graças à vontade das mulheres de se emancipar e se afirmar. As pioneiras olímpicas tiveram que pagar um preço muito alto do ponto de vista esportivo assim como pessoal para poder participar dos Jogos, mas conseguiram ser apreciadas depois de ter sido chamadas "mulheres ridículas, esteticamente feias e pouco interessantes".

**Adriana**



**Balzarini**

Esta exposição, através dos seus painéis, que presentam mulheres que têm deixado uma marca muito profunda na história, permite descobrir mulheres com capacidades mesmo na diversidade, que têm energias e vontade de ganhar que não são inferiores à aquelas dos homens.

Espero compartilhar com vocês, amigas que vivem do outro lado do Oceano, a consciência que nunca como hoje o mundo precisa recuperar valores como serenidade, paixão, compromisso e amor: valores que cada mulher sabe expressar nas empresas esportivas.

Termino dizendo que o esporte precisa de mulheres também nos lugares de direção, porque neste âmbito, no qual elas continuam sendo excluídas, elas vão trazer honestidade, compromisso solidário, credibilidade: porque as mulheres não interpretamos um cargo como um lugar de poder, mas como um compromisso de trabalho que vivemos com constância e seriedade.

Em fim, queridas amigas Panathletas, desejo pra todas vocês uma boa conferência, esperado que possam compartilhar essas reflexões. Um abraço cheio de carinho pra todas vocês.

*Adriana Balzarini*





"LUDIS IUNGIT"

*Proponer una exposición como esta, acerca del tema de la Emancipación femenina a través de los Juegos Olímpicos, apunta a que se reconozca que las mujeres tienen historias significativas para contar: historias que, gracias al esfuerzo y a la tenacidad de las mujeres, han permitido a muchas jóvenes atletas llegar sin demasiadas dificultades y restricciones al sueño olímpico. Hoy se puede declarar terminado el tiempo en que eran los entrenadores los únicos autorizados a comentar las prestaciones de sus atletas, porque, en estos últimos años, ellas han empezado a hablar sobre ellas mismas! La fragilidad de las mujeres, a través de la cual muchas veces los hombres han querido ocultar las capacidades de ellas, desapareció gracias a la voluntad de las mujeres de emanciparse y de afirmarse. Las pioneras olímpicas tuvieron que pagar un precio muy alto tanto deportiva como personalmente para poder participar de los Juegos, y lograron ser apreciadas después de haber sido definidas "mujeres ridículas, estéticamente feas y poco interesantes".*

**Adriana**



**Balzarini**

*Esta exposición, a través de los paneles que presentan a mujeres que han dejado una marca muy profunda en la historia, permite descubrir a atletas con capacidades diversas, que tienen energía y voluntad de ganar que no son inferiores a aquellas que tienen los varones.*

*Espero compartir con ustedes, amigas "trans-oceánicas", la conciencia del hecho que hoy como nunca el mundo necesita recuperar virtudes como la serenidad, la pasión, el compromiso y el amor: valores que toda mujer sabe expresar en las empresas deportivas.*

*Termino diciendo que el deporte necesita mujeres también en los roles directivos, ya que en éste ámbito, donde siguen siendo excluidas, ellas pueden traer transparencia, compromiso solidario y credibilidad: porque las mujeres no interpretamos un cargo como ejercicio de poder, sino como responsabilidad laboral que vivimos con constancia y seriedad.*

*En fin, queridas amigas Panathletas, les deseo a todas ustedes una linda conferencia, esperando que puedan compartir estas reflexiones. Un saludo afectuoso para todas ustedes.*

Adriana Balzarini

